



KESÄVINKIT LAPIN-MATKALLE: ROVANIEMI • KEMI • SODANKYLÄ • TERVOLA • PYHÄ • LUOSTO

Travel LAPLAND

YOUR
FREE
COPY

Summer 2025 – Since 1992

Lapin kesä on
aurinkoa, luontoa,
musiikkia moneksi,
sekä kultaa ja hillaa

Lapland´s summer is made
of sunshine, nature, music,
gold and cloudberries

Sivut – Page 10-14

- 15-17 Rovaniemi Info ja kartat
Arctic Circle map
- 20-21 Joulupukki ja Napapiiri
Where you meet Santa Claus?
- 27 Erikoinen käyntipaikka mistä löytyy
paikallisia tuotteita ja kyläelämää
– LOUEN KYLÄKAUPPA



Scan the QR-code
and read more!

C Katso kartta sivu 16
Map page 16



THE TASTE OF THE
MEDITERRANEAN
AND BERLIN!
VÄLIMEREN
JA BERLIININ
MAKUJA!



SANTA'S


DÖNER • KEBAB


KOSKIKATU 18
96200 Rovaniemi
Puh: 040 707 0069
www.santasdoner.fi



SISÄLTÖ • Contents • Inhalte


6-7 Tervetuloa Lappiin ja Rovaniemelle
8-14 Kesätapahtumat ja täripit
15-18 Rovaniemi Info ja kartat
20-21 Joulupukin tapaa Napapiirillä
24 Eksoottinen ametistikaivos Luostolla
ja Rantaravintola Valdemari Rovaniemellä


6-7 Welcome to Lapland and to Rovaniemi!
15-18 Rovaniemi and Arctic Circle map
20-21 Santa Claus and Arctic Circle. The crossing of
the Arctic Circle is one of the most important
steps taken on a journey to Lapland.
26 History of lumerjaqcks and rural life showcased
in the Forestry Museum of Lapland and
Rovaniemi Local Heritage Museum


30-31 Wo on Rovaniemi können Sie den Weihnachtmann treffen

26 Tukkilaisten ja maaseudun historia avautuvat
Metsämuseossa ja Kotiseutumuseossa
Rovaniemen Pöykkölässä

28-29 Lapissa ja Rovaniemellä on entistä enemmän
hyviä maastopyöräreittejä. Vuokraa pyörä ja
lähde maastoon.

30-31 Saksankieliset sivut

28-29 Located in the middle of the wilderness,
Rovaniemi is a great place for both moun-
tain biking and gravel cycling. Departing from
the nice small town, you can choose any direc-
tion you want, but there is plenty to see for the
cyclist in the town itself.

Kustantaja: Polarlehdet Oy
Rovaniemi, Finland
asiakaspalvelu@matka24.com
Päätoimittaja: Jorma Aula
Mediamyynti: Raimo Granberg
Sivunvalmistus: Maire Mattila – Viestinet.
Painopaikka: Printall 2025

Kuvat: Kansikuva: Rovaniemi Tourism & Marketing Ltd, Polarlehdet,
Arctic Treehouse Hotel, Santa Park, Levin Matkailu, Arktikum, Borg-
greve Marco, Christmas House Santa, Inari-Saariselkä Matkailu, Kemin
Matkailu, Korundi, Lapland Hotels, Napatapuli, Ounasvaaran Hiihto-
keskus, Royal Reindeer, Sallan Matkailu, Samu Rötönen Photography,
Santa Claus Gift House, Sirmakko, Snowland, Suomi, Tiedekeskus Pilke,
Visit Rovaniemi / Rovaniemi Tourism & Marketing Ltd, Ylläksen Matkailu

RAKAS

RESTAURANT & BAR



A TABLE FULL OF STORIES, SUMMER AIR, AND SOMETHING BEAUTIFUL TO TASTE.
WELCOMING GUESTS AGAIN STARTING AUGUST 1ST, 2025.



Kemi kutsuu nauttimaan kesäpäivistä meren äärellä

Kemin kesä tunnusmerkit ovat meren tuoksu, sisäsätaman punaiset makasiinit, ainutlaatuisen saaristo ja kulttuurin syke. Lapin ainoa merenrantakaupunki ei ole vain täydellinen pysähdyspaikka kesälomareissulla – se on paikka, jonne voi jäädä asumaankin.



Sisäsatama – kaupungin sydän ja olohuone.
Kuva Harri Tarvainen

Kivenheiton päässä keskustasta sijaitseva sisäsatama on Kemin kesän helmi ja kaupunkilaisten olohuone. Merellinen keidas yhdistää rentoutumisen, herkuttelun ja tekemisen – kaikki rantabulevardin varrella.

Kesäisin sisäsätaman ravintolat ja kahvilat tarjoavat makuelämyksiä meren äärellä, jäätelökioski houkuttelee niin lapsia kuin aikuisiakin, ja minigolfrata kutsuu kisaamaan.

Vastavalmistunut Mansikkanokankatu vie sisäsätamasta suoraan Kemin Lumilinna

-alueelle, jonka campingalueella voi leiriytyä luontoreittien, nähtävyyksien ja palvelujen lähetyksillä. Alueella voi tutustua läpi vuoden avoinna olevaan SnowExperience365 lumen ja jään elämystilaan. Ravintola- ja saunapalvelut ovat avoinna koko kesän.



Kemin lähisaaristo ja Perämeren kansallispuisto. Kuva Harri Tarvainen

Kemin saaristo on täydellinen veneilyyn, sup-pailuun ja retkeilyyn. Kahdensadan saaren merellinen aarre tarjoaa unohtumattomia elämyksiä niin rauhaa etsiville kuin aktiivisille seikkailijoillekin. Saaristoon voi suunnata omalla veneellä, tai risteilyllä, jotka lähtevät Kemin Sisäsätamasta. Alueella liikennöivät muun muassa vesibussi M/S Leila ja perinteikäs Perämeren Jähti, jotka kuljettavat matkailijat saaristoon ja Perämeren kansallispuistoon asti.

Kemin kesän tapahtumia

- Rondelli-lastenmusiikkifestari 29.6.
- Cityjuhannus & Kaupparaton 19.6.
- Easy Living in Kemi, rento kesäfestari 10.–13.7.
- Viikinkiviikonloppu 26.–27.7.
- Sisäsätaman bändi-illat; elävää musiikkia merellisessä miljöössä
- Kesäteatteriesitykset; tarinoita ja tunteita ulkoilmassa
- Venetsialaiset; kesän päätösjuhla elokuun lopussa



Kemin kesä sykkii tapahtumia ja kulttuuria.
Kuva Rami Ranta

Kemin kesän kohokohta on elokuun ensimmäisenä viikonloppuna Ruutinpuistossa järjestettävä Satama Open Air, joka tuo meren äärelle huippuartisteja ja festaritunnelmaa. Kulttuuria, historiaa ja sarjakuvia kaipaavan osoite puolestaan on Kemin Kulttuurikeskus, jonka museoiden tarjonta on maksuton.



Upeat retkeilyreitit ja kuusi kilometriä rantaviivaa. Kuva Jarno Vuorinen

Kemissä voi kävellä merenrantaa ja rantabulevardia kilometrien matkan rauhasta ja maisemista nauttien. Luontokohteita löytyy moneen makuun niin perheille kuin seniorillekin. Keskustan kupeessa sijaitsevasta Kiikelin merellisestä metsästä löytyy luontopolku, ja kesällä siellä voi tutustua laiduntaaviin Lapin lehmiin. Sisäsätaman läheisyydessä sijaitsee Mansikkanokan ulkoilualue ja hiekkaranta.

Koe erilainen jalokivikaivos Lampivaaran laella

Kaiva oma onnen ametisti maiseman yläpuolella.

Matka Ukkoluoston parkkipaikalta ikimetsän halki Lampivaaraan noin 2,5 km.

Avoinna:

2.6-22.6 ma-la 10-17
23.6-10.8 päivittäin 10-17
11.8-30.9 päivittäin 10-16
lokakuussa ti-la 10-15

www.amethystmine.fi



Tervetuloa Rovaniemelle ja Lappiin!

Welcome to Rovaniemi and to Lapland



Rovaniemellä on vain hieman yli 60 000 asukasta, mutta 8016 neliökilometrin pinta-alallaan se on Euroopan suurin kaupunki – tosin suurin osa pinta-alasta on metsää!

Rovaniemi sijaitsee kahden suuren joen eli Kemijoen ja Ounasjoen yhtymäkohdassa, joten ei ole ihme, että Rova-niemellä on pitkä historia. Se on aina ollut etelästä pohjoiseen ja pohjoisesta etelään matkavierien pysähtymispaikka.

Varhaisista ajoista alkaen Rovaniemi on ollut tukkijätkien, kauppiaiden ja käsi-työläisten kokoontumispaikka. Se tunnettiin jo 1100-luvulla.

Rovaniemen kunta perustettiin vuonna 1785 ja kaupunki-oikeudet se sai 1.1.1960.

Nykyaikainen matkailu alkoi kehittyä Rovaniemellä 1920-luvulla, kun kaupunkiin rakennettiin legendaarinen hotelli Pohjanhovi, matkamuiistomy-mälöitä, nähtävyyksiä, ja lopulta sai alkunsa myös Napapiirin matkailukeskus ja Joulupukin Pajakylä. ●



Rovaniemi has a population of more than 60 000, but with a surface area of 8016 km², Rovaniemi is the largest city in Europe – though much of it is covered in forest!

Rovaniemi lies in a prime location at the place where two great rivers Kemijoki and Ounasjoki meet, so it is no surprise that it has a long history. Rovaniemi has always been the stopping place for those travelling north or coming south.

Since early times it has been the gathering place for lumberjacks, traders, and handicraftsmen and it has been settled since the 1100s.

The charter for the Municipality of Rovaniemi was drawn up in 1785 and it received city rights on 1.1.1960.

The 1920s saw the birth of tourism here with the building of the legendary Hotel Pohjanhovi, souvenir shops, viewing points, and finally, the start of the development at the Arctic Circle. ●

KUVAT: VISIT ROVANIEMI, LAPIN MATERIAALIPANKKI



Päiväretki luonnossa koko perheelle tai kokeneelle patikoijalle

A day trip in nature for the whole family or an experienced hiker



Koivusaaren luontopolulla kuljetaan pitkospuita pitkin. Kuva: Lapin materiaalipankki, Simo Vilhunen
Koivusaari Nature Trail runs along duckboards. Photograph: Lapin Materiaalipankki, Simo Vilhunen

Metsien keskellä sijaitseva Rovaniemi on loistava paikka päiväretkille luonnossa. Lähimmät reitit löytyvät aivan kaupungin keskustan tuntumasta, ja pienen ajomatkan päässä on tarjolla lisää tutkimattomia maisemia, kohisevia könkäitä, ikipetäjiä ja pitkospuita. Hyvät kengät jalkaan, maukkaat eväät reppuun ja menoksi! Useimpien luontopolkujen päähän pääsee kätevästi linja-autolla.

OUNASVAARAN LUONTOPOLKU ROVANIEMEN LIIKUNTA-KESKUKSEN SYDÄMESSÄ

Ounasvaaran luontopolku sijaitsee vajaan kolmen kilometrin päässä Rovaniemen keskustasta itään. Ounasvaara tarjoaa luontomaisemien lisäksi monipuoliset liikuntamahdollisuudet ympäri vuoden.

Luontopolku kiertää vaaran eteläreunaa pitkin kohti itää. Alkumatkasta polku on lehtomainen, ja kulkee soisen alueen kautta kallioiden juurella sijaitsevalle hirsirakenteiselle laavulle. Laavulla on tulipaikka ja puuliiteri, ja noin sadan metrin päässä alavasemmalla pulppuaa kirkas lähde.

Laavun jälkeen reitti nousee kallioiden yli vaaran pohjoispuolelle kuiville kankaille. Vaaran pohjoisimmassa reunassa on näköalapaikka, josta avautuvat maisemat Saarenkylään ja Kemijoelle. Näköalapaikan jälkeen polku jatkuu muinaisjärven rantaa mukailen ja kääntyy alas kuivia kankaita pitkin lähtöpaikkaan.

Edellisen jääkauden jäljet ovat selvästi nähtävissä Ounasvaaran luontopolun kallioiden uurteissa ja muinaisrantakivikoissa. Opastauluissa kerrotaan Peräpohjolan metsä- ja

suotyypeistä, puulajeista, kasveista, kalliota ja maaperästä sekä Rovaniemen historiasta.

Rengasreitillä on pituutta 4,85 kilometriä. Korkeuseroa on 45 metriä, mutta yksittäisiä jyrkkiä nousuja ei ole. Polku on paikoin kivikkoisen ja juurinen, ja kosteilla paikoilla on pitkospuut. Reitti on luokiteltuaan keskivaatava.

Ounasvaaran luontopolulle pääsee autolla tai pyörällä, kun ajaa Rovaniemen keskustasta Kajaanintietä 1,1 km, kääntyy vasemmalle Ounasrinteentielle, jota ajetaan 350



Rovaniemen ympäristössä ovat hyvät maasto- ja maantiepyöräreitit.

metriä, käännytään edelleen vasemmalle Hiihtomajantielle, jota ajetaan 850 m, jonka jälkeen oikealla sadan metrin päässä on pysäköintialue, jolta reitti lähtee. Linja-auto liikennöi Ounasrinteelle useita kertoja päivässä. Urheiluopiston linja-autopysäkillä on pysäköintialueelle kilometri Hiihtomajantietä pitkin.

KOIVUSAAREN LUONTOPOLKU ON KESKUSTAN LINTURIKAS LÄHIREITTI

Ounasjoen suistosaaariin kuuluvan Koivusaaren luontopolku on erinomainen päiväretkikohde reilun kahden kilometrin päässä kaupungin keskustasta. Pitkospuilla varustetun luontopolun varrelta löytyy kohteen historiasta kertovia opasteita. Kesäisin Koivusaarella saattaa kohdata saarella laiduntavia lampaista. Koivusaarelta löytyy myös lintutorni, josta avautuu näköala Rovaniemen keskustaan ja Ounasvaaralle, sekä väliaikainen junarata, joka kulki Rovaniemeltä Saarenkylään vuosina 1946-1951.

Koivusaari on lintubongarien paratiisi. Ounasjoen suistosaaarissa on tavattu 135 lintulajia, joiden joukossa ovat muun muassa



Vaattunkiköngäs saavutetaan Könkäiden polun reitillä. Kuva Lehrke Twins



Auttiköngään luontopolun kruunu on putous, jonka vanha uittoränni kertoo menneiden vuosikymmenten metsätaloudesta. Kuva Kaisa Sirén

merikotka, kyhmyjoutsen, ruskosuohaukka, isolokki ja tunturikiuru. Alueelta löytyy myös monia harvinaisia kasveja.

Koivusaaren rengasreitillä ja siitä lähtevällä janareitillä on yhteensä mittaa 2,5 kilometriä. Vaativuudeltaan reitti on helppo. Luontopolun varrella on levähdyspenkkejä, ja Ounaspaviljongin uimarannan vieressä hirsirakenteinen laavu, jossa on tulipaikka ja lähistöllä puuliiteri. Alueelta löytyy WC, veneenlaskupaikka ja venesatama.

Koivusaaren Luontopolulle pääsee Ounaspaviljongin pysäköintialueelta. Julkisilla kulkuvälineillä Koivusaareen saapuvan kannattaa nousta bussista Kuusamontien risteyksessä, jolloin matkaa luontopolun alkua Ounaspaviljongille on noin 500 metriä.

NAPAPIIRIN RETKEILYALUE TARJOAA YLI KYMMENEN ERILAISTA LUONTOPOLKUA

Puolen tunnin ajomatkan päässä Rovaniemen keskustasta Napapiirin retkeilyalueelta löytyy yli kymmenen eritasoista luontopolkua.

Vikaköngään 200 metrin mittainen helpo ja esteetön reitti kulkee Vikaköngään riippusillan ja joen varressa olevan laiturin välillä pysäköintialueen välittömässä läheisyydessä joen suuntaisesti. Taukopaikaksi sopiva laavupiha sijaitsee reitin puolivälissä.

Located in the heart of the forest, Rovaniemi is an outstanding destination for unique day trips in nature. The nearest routes can be found just outside the town centre, and within a short drive, you can discover unexplored landscapes, rushing white-water rapids, ancient pine trees and duckboard walkways. With some good footwear, and tasty packed lunches in the backpack, the adventure can begin! The endpoints for most nature trails are conveniently accessible by bus.

OUNASVAARA NATURE TRAIL IN THE HEART OF ROVANIEMI'S AREA FOR SPORTS AND RECREATION

The Ounasvaara Nature Trail is located less than three kilometres east of the Rovaniemi town centre. In addition to its spectacular natural landscapes, Ounasvaara offers a huge variety of sports and recreation possibilities throughout the year.

The nature trail travels around the southern edge of the hillside and heads eastwards. The initial section of the nature trail is grove-like, traversing wetland areas and leading to a log-built campfire shelter at the foot of rocky cliffs. The shelter has a campfire and firewood, and about a hundred metres down and to the left you will find a natural spring providing the healthiest and cleanest water.

Traces of the last Ice Age are clearly vis-

ible in the rock markings along the Ounasvaara Nature Trail and its ancient rocky shorelines.

The total distance covered by the ring route is 4.85 kilometres. Elevation gain totals approximately 45 metres, but there are no individual steep climbs.

There are good mountain biking and cycling routes in Rovaniemi's nature. Ounasvaara Nature Trail can be easily reached by car or bicycle. Take the road leading from the Rovaniemi town centre to Kajaani for 1.1 kilometres, turn left onto Ounasrintentie and continue along this road for 350 metres. Turn left again onto the Hiihtomajantie road and continue for 850 metres. About a hundred metres on the right you will find the parking area from which the nature trail begins. Buses also travel reg-

ularly between the Rovaniemi town centre and Ounasrinne. The bus will take you as far as Santasport, after which it is only around a kilometre along the Hiihtomajantie road to the parking area.

AUTTIKÖNKÄÄLLÄ IHAILLAAN PUTOUSTA JA TUTUSTU- TAAN UITTOKULTTUURIIN

Vajaan tunnin matkan päässä Rovaniemeltä sijaitseva Auttiköngäs tarjoaa taigametsän

rauhaa ja yhden Suomen upeimmista putouksista. Jo ajomatka pitkin Kemijokivartta Auttiköngäälle on elämys.

Auttijoen molemmin puolin kulkevalla ympyräreitillä kuljetaan riippusillan yli, ja maisemia ihaillaan alueen korkeimmalla kohdalla Könkäänvaaran laella sijaitsevasta luontotornista. Padolta nouseville metalliportaille on asennettu koiraretkeilijöille laudoitus.

Pituutta selkeästi viitoitetulla reitillä on 3,6 kilometriä, ja se sopii erinomaisesti koko perheen kanssa kierrettäväksi. Polun varrella on luonnosta kertovia opasteita. Välillä voi pysähtyä Auttijoen rannan laavulle makkarapaistoon.

Auttiköngään luontopolulle pääsee Pirttikahvilasta, joka palvelee kesäkaudella päivittäin kello 11-17. Alueella voi tutustua myös vanhaan uittokulttuuriin. Kallioiden väliin syöksyvissä putouksessa on vanha uittoränni ja kahvilan viereisessä rakennuksessa uittönäyttely.

Auttiköngäälle pääsee Rovaniemi-Posio-tieltä. Päätieltä on viitta, joka opastaa 1,2 kilometrin päähän perille. ●

Koivusaari is an island that belongs to the group of delta islands of the River Ounasjoki. Koivusaari Nature Trail is an excellent day trip destination located only two kilometres from the town centre. The trail has a wooden duckboard walkway and there are information boards along the trail that tell about the fascinating history of the area. ●



Simerockin tämän kesän odotetuimpia esiintyjä on Pohjanmaan sensaatio. KAJ. Kuva Erik Åhman
One of Simerock's most anticipated performers this summer is Ostrobothnian sensation KAJ. Photograph: Erik Ahman

Lapin kesä koostuu auringosta, luonnosta, musiikista, kullasta ja hillasta

Lapland's summer is made of sunshine, nature, music, gold, and cloudberries

ENONTEKIÖN KILPISJÄRVELLÄ

hiihdetään juhannuksena kilpaa jo 78. ker-
ran. Kilpisjärven liikuntajuhannuksessa
kisataan lisäksi Kilpis-pisterastit ja Saanan
vuorijuoksu. Juhannuksen kunniaksi syyte-
tään myös kokko.

ROVANIEMEN

Santa Open Air avaa Lapin festivaalikesän
4.-5.7. Keskustan kahdelle festarilavalle on
nousemassa lähes kaksikymmentä esiinty-
jää, joiden joukossa ovat muun muassa Erika
Vikman, Ilta, Vesterinen Yhtyeinen, Juha
Tapio, Anssi Kela ja Dingo.

UTSJOELLA

kokoonnutaan 5.7. Ohcejohka Šearrá -kult-
tuurifestivaalille, jonka pääesiintyjä on
norjalainen laulaja, aktivisti ja Sámi Prix
-voittaja Ella Maire. Ohjelmassa on myös
saamelaista joikuperinnttä, alkuperäiskan-
sa- ja maailmanmusiikkiohjelmia sekä Petra

Laitin soittamia uusia ja uusvanhoja kesä-
dioklassikoita. Lisäksi festivaaleilla nähdään
esittävää taidetta, stand upia ja sateenkaa-
riohjelmaa. Päivätapahtuma jatkuu illalla
Loktafeasta-festivaalilla, joka tuo lavalle
Pohjois-Suomen rap-artistejä.

SAARISELÄLLÄ

järjestetään 5.7. Suomen pohjoisin gravel-
tapahtuma Arctic Grind. Gravelia harras-
tetaan sorateilla, ja Saariselän erämaiset tiet
tarjoavat pyöräilijöille haasteita, sillä kor-
keuseroja on paljon ja tie usein rosainen.
Ajettavana ovat 40, 80 ja 112 kilometrin
matkat.

Arctic Grind on osa Arctic Events -ta-
pahtumasarjaa, johon kuuluvat myös tal-
vinen hiihtomaraton, 22.-24.8. ajettava
maastopyöräilytapahtuma MTB Stages sekä
polkujuoksukisa Arctic Trail Run 20.9.

POSIOLLA

kokoonnutaan 11.-12.7. Muikkumarkki-
noille. Kalaisten herkkujen lisäksi tarjol-
la on ohjelmaa koko perheelle. Musiikkia
kuullaan kuoromusiikista poppiin ja tans-
simusiikista rockiin. Ohjelmassa on myös
tankotanssia, runopolkuja, teatteria, pako-
peli, taidekahvila, arvontaa, motoristikirkko
ja moottoripyörien paraatiajo.



Kullanhuuhdonnan SM-kisat järjestetään
Sodankylän Tankavaarassa 18.-20.7.

The Finnish Open Gold Panning
Championships will be held in Tankavaara,
Sodankylä, on 18-20 July.



Ranuan Hillamarkkinoilla juhlietaan
pohjoisten soiden kultaa.

TORNION JA HAAPARANNAN

Twin City Festival 18.-19.7. tarjoaa ysäriä
ja iskelmää aikuiseen makuun. Esiintyjäis-
talla on lähes kaksikymmentä huippuartis-
tia Kaija Koosta Robin Packaleniin ja Erika
Vikmanista Movetroniin.

SODANKYLÄN TANKAVARASSA

järjestetään kullanhuuhdonnan SM-kisat
18.-20.7. Kisa on koko perheen tapahtuma,
jossa on sarjoja kaikentasoisille kultamie-
hille ja -naisille aloittelijoista konkareihin.
Tankavaaran Kultakylässä voi huuhtoa kul-
taa myös kisojen ulkopuolella. Urho Kekko-
sen kansallispuiston kainalossa sijaitsevassa
kylässä voi yöpyä, ja suunnata aamulla ret-
kille erämaahan. Vieraita palvelee ravintola
Wanha Waskoolimies.

SODANKYLÄN LUOSTOLLA

kuunnellaan 31.7.-3.8. klassista musiikkia
Luosto soi! -festivaalilla. Luvassa on kat-
taus uutta ja vanhaa orkesteri- ja kama-
rimusiikkia. Tapahtuman pääkonsertissa
Ukko-Luoston ulkoilmalavalla esiintyy
Oulu Sinfonia. Muita konserttipaikkoja
ovat muun muassa Kitisen jokitorvä Port-
tikoskella, Sodankylän vanha hirsikirkko,
Sodankylän geofysiikan observatorio sekä
Luoston alueen ravintolat.



Luosto Soi! -festivaaleihin voi yhdistää hienoja retkiä tunturimaisemissa.
Tapahtuman pääkonsertissa Ukko-Luoston ulkoilmalavalla esiintyy Oulu Sinfonia.

Auttikönkään Pirttikahvila

Auttikönkäntie 119, 97655 Autti
www.pirttikahvila.fi
pirttikahvila.autti@gmail.com
Tel.. +358 40 150 2324

Kahvila avoinna kesäkauden 15.5.-30.10.
avoinna joka päivä klo 11-17.

Muuna aikana varausten mukaan.

Café open during the summer.

May 15-October 30, open every
day from 11 am to 5 pm

Other times by reservation.



OLEMME AUKI YMPÄRI VUODEN • WE ARE OPEN ALL YEAR ROUND

ASTU PIRTTIIN • STEP INSIDE!

✓ Tarjolla kotona leivottuja kahvilatuotteita,
keittolounas päivittäin, kahvia, virvokkeita...

✓ Offering home-baked cafeteria delights,
daily soup lunch, coffee, refreshments...

NAUTI LUONNOSTA • ENJOY NATURE

✓ Loistava päiväretkikohde, luontopolku 3,6 km,
kuljettavissa ympäri vuoden, vesiputous, näköalatorni

✓ A great day-trip destination, nature trail 3.6 km,
accessible all year round, waterfall, observation tower



RANUAN

Hillamarkkinat pidetään 2.-3.8. Tarjolla on hillan lisäksi mukavaa oheisohjelmaa koko perheelle aidossa kylätapahtumat hengessä. Ohjelmassa on muun muassa musiikkia, taikuri, saappaanheittoa ja ranualaisyynti- sen trapetsitaiteilija Meri Kuhan huikkea taiteositys. Kilpailupuolella ottavat toisistaan mittaa voimamiehet ja puutavara-auton lastaajat.

ROVANIEMEN OUNASPAVILJONGILLA

järjestetään 8.-10.8. Pohjois-Suomen suurin musiikkifestivaali Simerock. Esiintyjälistalla ovat tänä kesänä suomenruotsalaisten lahja viisukansalle eli KAJ, Haloo Helsinki, Jenni Vartiainen ja lähes kolmekymmentä muuta huippuartistia. Liput kannattaa ostaa ajoissa, sillä viime kesänä festivaalilla juhli 26 000 kävijää, ja tapahtuma myytiin viimeistä paikkaa myöten loppuun.



Aittakurun huikkea ulkoilmalava on yksi Pyhä Sana -festivaalin näytännöistä.

ÄKÄSLOMPOLON

Pyhän Laurin kappelissa kuullaan 11. ja 15.9. kahta legendaarista laulajaa. 1960-luvun lopulla uransa aloittaneet Kai Hyttinen ja Pasi Kaunisto laulavat omia ikivihreitä Kotiseutu Pohjolassa -konsertissa. Hyttisen hittejä ovat muun muassa Kurki, Käymään vain, Muistan kesän ja Nosta lippu salkoon. Kauniston tuotannosta muistetaan Koskaan et muuttua saa, Sanat eivät riitä kertomaan, Lakeuden kutsu ja Nelostie.

PYHÄTUNTURILLA

kokoontaan ruskan loistossa 12.-13.9. kuuntelemaan Pyhää Sanaa. Kyseessä ei ole uskonnollinen tapahtuma vaan sanataiteen ja musiikin juhla. Poikkitaiteellisessa tapahtumassa esiintyvät kirjailijat, lauluntekijät, runoilijat ja muut sanojen ammattilaiset. Esiintyjälistalla on muun muassa rovaniemäläislähtöinen ikoni Absoluuttinen Nollapiste, jonka Tommi Liimatta tunnetaan myös kirjallisuuden ja Legojen maailmasta.

restaurant
**PUNA
KETTU**

What does
the fox say?
We don't know, either.
But we do know good food.

Luostontie 4
Luosto
Punakettu.fi

ROVANIEMI

Santa Open Air in Rovaniemi is the first of Lapland's summertime festivals on 4-5 July. Almost twenty performers will take the two stages in this town centre festival.

UTSJOKI

hosts the Ohcejohka Šearrá cultural festival headlined by Norwegian singer, activist and Sámi Prix winner Ella Maire on 5 July. The program also includes the traditional joik song of the indigenous Sámi. The one-day event will continue in the evening with the Loktafeasta Festival, which will bring rap artists from Northern Finland to the stage.

SAARISELKÄ

hosts Finland's northernmost gravel cycling event, Arctic Grind, on 5 July. Gravel cycling is practised on gravel roads, and the wilderness roads of Saariselkä offer challenges for cyclists, as there are many hills and the road is often rough. We have distances of 40, 80 and 112 kilometres to take part in.

POSIO

hosts the Muikkumarkkinat (Vendace Market) on 11-12 July. In addition to fish treats, there are also programmes for the whole family. Music treats are also on offer, from choral music to pop, and from dance music to rock. The programme also highlights pole dancing, poetry trails, theatre, an escape game, an art café, a raffle, a motorcycle mass, and a motorcycle parade.

TORNIO AND HAPARANDA

Twin City Festival on 18-19 July offers 90s hits and schlager to suit adult preferences.

TANKAVAARA

The Finnish Open Gold Panning Championships will be held in Tankavaara in Sodankylä on 18-20 July. The championship is a family event with series for gold diggers of all skill levels, from beginners to veterans.

LUOSTO

Luosto Soi! Festival in Sodankylä's Luosto resort presents classical music from 31 July - 3 August. The programme offers a collection of new and old orchestral and chamber music.

RANUA

Cloudberry Market (Hillamarkkinat) will be held on 2-3 August. In addition to the Cloudberry Market, there are plenty of other programmes for the whole family with the genuine and warm spirit of village events.

OUNASPAVILJONKI IN ROVANIEMI

hosts the biggest music festival in Northern Finland, Simerock, on 8-10 August. Performing this summer is the Finnish-Swedish band, popular among Eurovision fans, KAJ, Hello Helsinki, Jenni Vartiainen, and nearly thirty other top artists.

PYHÄTUNTURI

Sacred Word (Pyhää Sanaa) gathers folk together in the splendidly vibrant autumnal colours of the Pyhä resort on 12-13 September. Don't let the name fool you, this is not a religious event, but a celebration of literature and music! Writers, songwriters, poets and other professionals of words will perform in this multidisciplinary artistic event. ●



Arctic Grind -tapahtumassa pyöräillään Saariselän sorateillä. Kisasarjassa pyöräillään gravel-pyörillä, mutta kuntosarjaan voi osallistua millä pyörällä tahansa.

MEILTÄ KAIKKI MITÄ LOMALLASI TARVITSET



K-MARKET KILPISHALLI

- RUOKAA JA JUOMAA
- MUUT PÄIVITTÄISTAVARAT

PUH: 010 3204770

NESTE KILPISJÄRVI

- BENSAA, DIESELIÄ JA SÄHKÖÄ
- ÖLJYÄ YMS. PIENTARVIKKEITA

PUH: 010 3204771

LÄMPIMÄSTI TERVETULOA!



KILPISHALLI
KILPISHALLI.FI



KILPISJÄRVI

Revontulet, Malla, Kolmen valtakunnan rajapyykki, Saana, Kilpisjärvi, KILPISHALLI

Lapissa saa sanoa suoraan, jos ei tiää

Jos et tiää, mitä voisit Lapista tuliaisiksi kotiin, ei hätää. Osoitteessa envitututii.fi voit shoppailla tuotteita avaimenperistä T-paitoihin ja postikortteista kangaskasseihin. Tuote on perillä, kun ehätät kotiin, ja matkamuiston lisäksi saat takuuvastauksen monenlaisiin mieltäsi askarruttaviin kysymyksiin.

En vittu tiää -brändi kehitettiin Lapissa kuusi vuotta sitten aamuyöllä, kertoo brändin edustaja.

– Mietimme kaverini kanssa, miksi maailma on niin paska paikka. Toinen vastasi, että en vittu tiää. Siitä se lähti.

En vittu tiää -sisältöä alettiin tuottaa Instagramiin omaksi iloksi. Tieto levisi, osui ja upposi, ja tällä hetkellä seuraajia on yli 140 000. Viime vuonna brändi avasi myös Facebook- ja TikTok-tilit.

EVT-brändillä on myös olut, johon on tulossa tänä kesänä eksklusiivinen uutuuus.

– Meillä on ollut jo vuosia olutta eri teksteillä, mutta tänä kesänä ilmestyy kotikuntaolut, jota myydään vain Posiolla Korouoman Eräkahvilassa, Bistro Pikkutorissa ja K-Market Muikussa.

Tässä jutussa ei ole mainittu En vittu tiää -brändin edustajan nimeä, sukupuolta eikä ikää, koska hän haluaa pysytellä täydellisen nimettömänä ja kasvottomana.

– En vittu tiää on alusta asti haluttu pitää kasvottomana brändinä ja siinä halutaan pysytellä edelleen!



Suukosken Keidas TERVOLA

KESÄN 2025 ESIINTYJÄT

LA 24.5. LASSE HOIKKA & SOUVARIT & TONI JAATINEN BAND
LA 31.5. ANTTI AHOPELTO & ETIKETTI & RIOLLI
LA 7.6. JARI SILLANPÄÄ, ARMI TENKULA & AFRIKAN TÄHTI
LA 14.6. SAIJA TUUPANEN & EKMIEHET, T.T. PURONTAKA

JUHANNUS MENOT
PE 20.6. LASSE HOIKKA & SOUVARIT, PASI KIVIMÄKI & N.Y.T.
LA 21.6. KAKE RANDELIN & FREDERIK & ARJA HAVAKKA & VETONAULA
LA 28.6. MATTI-SAKARI & PEKKANISKAN POJAT, NEITOSET
LA 5.7. PIRITA NIEMENMAA & JARKKO HONKANEN & TAIGA
LA 12.7. HEIDI PAKARINEN YHTYEINEEN, NAPAKEYMPPI
LA 19.7. MARKKU ARO & DIESEL, CHARLOTTA SAARI
LA 26.7. LEIF LINDEMAN & ROSETTE & ÄSSÄT
LA 2.8. SUSANNA HEIKKI & TONI JAATINEN BAND
LA 16.8. KOMIAT
LA 23.8. TEEMU ROIVAINEN & VIRPI PIIPPO
LA 13.9. YÖLINTU & ÄSSÄT

Tanssibussilla Suukosken Keitalle Torniossa ja Kemistä!
Kts. aikataulu Facebookistamme

Tanssit klo 20.30-1.30
Itäpuolentie 4070, Tervola
Tiedustelut: 0400 690 640

www.facebook.com/suukosken.keidas

17.7.25 klo 18: Tapani Kansa – Laulaja on musiikinäytelmä tinkimättömästä taiteilijasta!
Näytelmän pääosassa Tomi Metsäketo ja muissa rooleissa Johanna Rantsi, Rami Rafael, Juha Hautaluoma.



The administrative & Cultural Centre designed by Professor Alvar Aalto
Kirjasto - The Library (1965)
Jorma Eton tie 6
+358 50 315 1485
Suljettu syksyyn saakka.
Väistötila Kontti
Jorma Etontie 6

Teatteri, Lappiatalo -
The Lappia House (1975)
Rovaniemi's theatre, congress and concert hall
Jorma Eton tie 8 A
The Town Hall (1988)
Hallituskatu 9

KIRKKO -
Evangelical Lutheran Church
Yliopistonkatu 2
+358 16 335 511
Designed by Bertil Liljequist.
The altar fresco "Fountain of life" by Lennart Segerståle.
Service on sundays at 10 a.m.
Open: 26.5. - 31.8.2025
Daily 10-20

Orthodox Church
Ounasvaarantie 16
+358 400 178 744
Valuable icons from the Valamo Monastery.
Visits by arrangement.

SCIENCE CENTRE PILKE
Ounasjoentie 6
Tel. 020 639 7820

KORUNDI
House of Culture/Rovaniemi Art Museum
Lapinkävijäntie 4
+358 16 322 2822
www.korundi.fi

ARKTIKUM
Pohjoisranta 4
+358 16 322 3260
www.arktikum.fi

SANTA CLAUS OFFICE
+358 20 799 999
A tourist spot where Santa Claus is seen daily.
www.santaclausoffice.com

SANTA CLAUS HOLIDAY VILLAGE - CHRISTMAS HOUSE
+358 400 306 273
www.santaclausholidayvillage.fi

SANTAPARK
+358 50 471 9229
www.santapark.com
Open 11/2025

TAKSI- BUSSI
Taksi Rovaniemi
0600 14000
www.santaclausbus.fi

ROVANIEMI TOURIST INFORMATION
Koskikatu 12
+358 40 829 0676
www.visitrovaniemi.fi

112 EMERGENCY PHONE

LAPLAND CENTRAL HOSPITAL
Ounasrinteentie 22
+358 16 322 4800

APTEEKIT - PHARMACY
Kairatie 2
+358 50 597 8892
Rovakatu 28
+358 16 362 661
Teollisuustie 2
+358 29 3400 280
Hillapolku 9
+358 50 442 2556
Pulkamontie 2
+358 16 362 566
Ounasvaarantie 15
+358 40 315 6500
Lampelankatu 3
+358 20 7670 150

POSTI - POST Arctic Circle

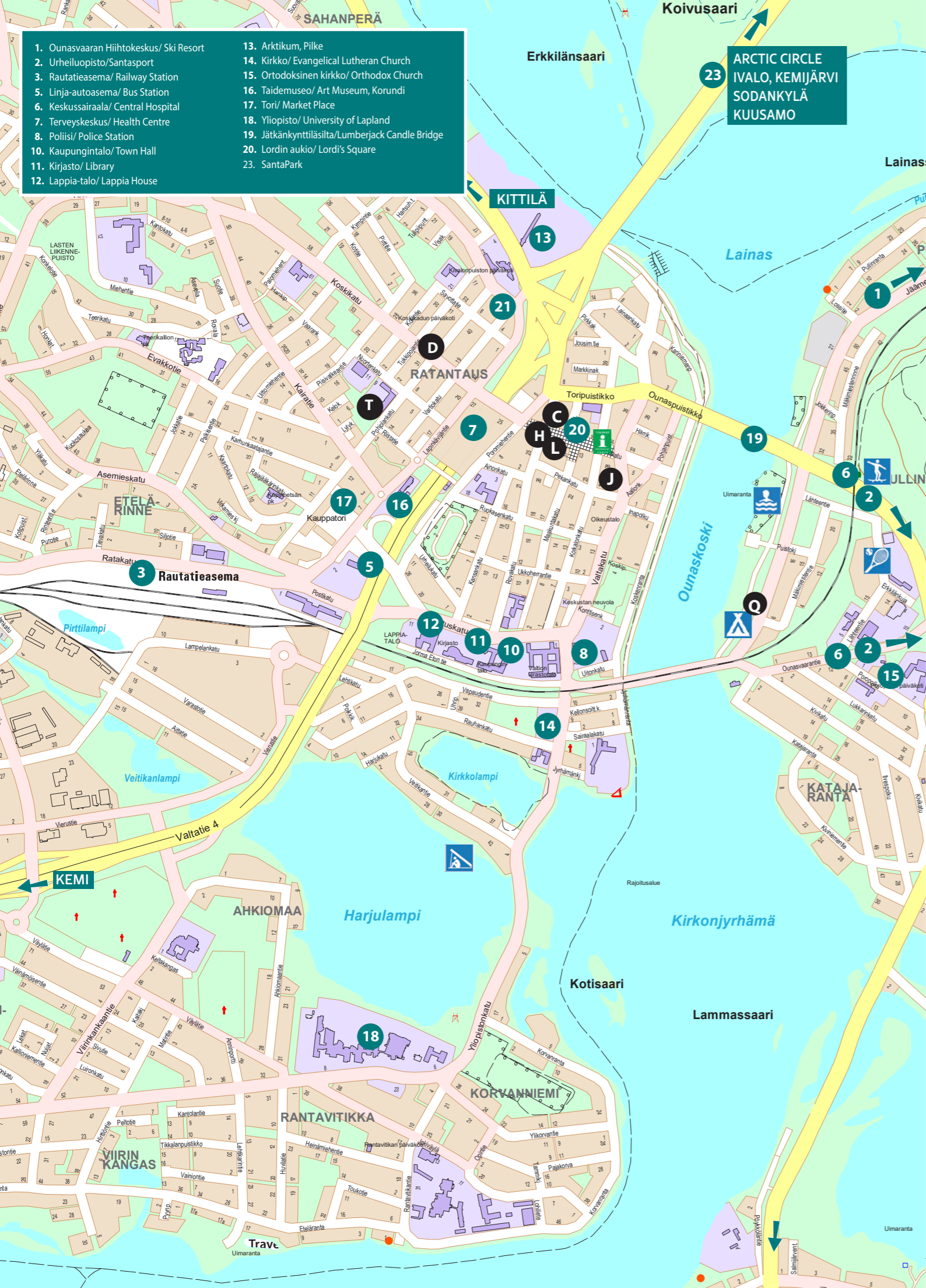
TEATTERI - THEATER
Lapin alueteatteri
Jorma Eton tie 8 A
+358 400 282 484

ELOKUVAT - CINEMA
BioRex
Pekankatu 12

UINTI - SWIMMING
Uimahalli Vesihiisi
Nuortenkatu 11
+358 16 322 2592
Santasport
Hiihtomajantie 2
+358 20 798 4202

Info & Sights CONTACT INFO

1. Ounasvaaran Hiihtokeskus/ Ski Resort
2. Urheilupuisto/Santasport
3. Rautatieasema/ Railway Station
5. Linja-autosama/ Bus Station
6. Keskussairaala/ Central Hospital
7. Terveyskeskus/ Health Centre
8. Poliisi/ Police Station
10. Kaupungintalo/ Town Hall
11. Kirjasto/ Library
12. Lappia-talo/ Lappia House
13. Arktikum, Pilke
14. Kirkko/ Evangelical Lutheran Church
15. Ortodoksinen kirkko/ Orthodox Church
16. Taidemuseo/ Art Museum, Korundi
17. Tori/ Market Place
18. Yliopisto/ University of Lapland
19. Jätkänynttiläsilta/Lumberjack Candle Bridge
20. Lordin aukio/ Lord's Square
23. SantaPark



H 祥龍樓
XIANG LONG
 CHINESE RESTAURANT

OPEN
 Mon-Fri 11-22
 Sat-Sun 12-22

LUNCH & BUFFET
 Mon-Fri 11-15
 Sat & Sun Buffet 12-17

Also a Take Away!

Koskikatu 21 | Tel. 016-319 331 | Fax. 016-319 339
 E-mail: xiang_long_oy@hotmail.com
 Facebook: facebook.com/xianglong.oy

T **Uimahalli Vesihiisi**
 Nuortenkatu 11, ROVANIEMI
 www.rovaniemi.fi/uimahalli

Telephone 016 322 2592.
 Yleisöuinti / Opening hours: 3.6.-27.7.2025
 (kaikki altaat varattu uimakoululaisille
 ma-pe klo 8.00-14.00)
 * ma-pe / mon-fri: 6.30 - 19.30
 * la / sat 11.00-16.30
 Tarkista kesän aukioloajat netistä.

www.ounaskoski-camping-rovaniemi.com

ROVANIEMI

OUNASKOSKI
CAMPING

N 66° 29' 50" E 25° 44' 36"
 Jäämerentie 1, 96200 Rovaniemi
 +358 (0)50 432 99 65

J Katso kartta sivu 16
 Map page 16

AAMIAINEN LOUNAS KAHVILA
Hostel Café Koti

MA - PE 7-18
 LA 8-18
 SU & PYHÄT 8-11

12,90 €/hiö Aamiaisbuffet Lounasbuffet 14,90 €/hiö
 ma - pe 7-10 ma - pe 11-14
 la - su 8-11 & pyhät

VALTAKATU 21, ROVANIEMI
 www.hostelcafekoti.fi

L Katso kartta sivu 16
 Map page 16

OZAKI TEPPANYAKI

AVOINNA

Ma-Pe(mon-Fri) 10:30 am -21:00 pm
 La(Sat) 12:00 am -21:00 pm
 Su(Sun): 12:00 am -20:00 pm

MAAKUNTAKATU 29-31, Sampokeskus
 +358 449893215 OZAKI@OZAKISUSHI.FI



TERVETULOAA
TALVI 2025-2026

Lapin ja Rovaniemen
 suurin JOULU- JA TALVILEHTI
 ilmestyy marraskuussa. Mediamyynti: 044 983 5535



Poikkea kesäterassille ja ravintola- maailmaan Välimeren makujen kera

Rovaniemen keskustan katuku-
vaa on jo usean vuoden värit-
tänyt ravintola, joka tuo kau-
pungin ravintolatarjontaan
Keski- ja Etelä-Euroopan maut,
pääosin kaikki annokset itse
valmistettuna. Kesä tuo pöytään
maukkaat grilliruokat, grillikanaa
sekä turkkilaistyyppiset raikkaat
salaatit ja mezet.

Kaiken pohjana ravintola
Santas Doner&Kebabissa on
eurooppalaistettu kebab. Se on
myös muuta kuin perinteinen
ja oikein valmistettu annos,
joka tarjotaan myös vihreällä
höystettynä.

Kaiken takana on Suomessa
pian 35 vuotta asunut ravinto-



Kesäksi Harun avaa ravintolan-
sa eteen terassin, johon voi tila-
ta grilliruokia tai naposteltavaa
raikkaiden salaattien, mezen ja
tahnojen kera.

la-alan ammattilainen Harun
Demirkan (54), jonka ajasta
peräti 33 vuotta on kulunut
Rovaniemellä. Takana on siis
vuosikymmeniä töitä ja hankit-
tuja kokemuksia suomalaisissa
ravintoloissa, mutta alkuperäin-
en Välimeren ja Berliinin maku-
jen mukaan valmistettu kebab
on hänen intohimonsa.

Harunin Rovaniemen kes-
kustassa Sampokeskuksen naa-
purissa toimiva ravintola on
noussut sekä matkailijoiden että
rovaniemeläisten suosioon. Siitä
kertovat palautteet somessa.

Ruokalistalta löytyy ehdoton
suosikki Iskender, joka ryydit-
tyy annoksen päälle tulevalla

Harunin ravintolan asiakkaiden
suosikiksi on kohonnut Iskender,
joka ryydittyy annoksen päälle
tulevalla paahdetoilla.

paahdetoilla.

Annoksiin täytteeksi voi ti-
lata kanaa, härkää ja jopa savu-
lohta ja poroa. Annoksiin sisäl-
tyy tomaattikastike, raikkaita
salaatteja, pikkelöityjä tai paah-
dettuja kasviksia ja fetajuustoa.

-Tarjolla on myös kebab,
joka valmistetaan poronlihasta
sekä eri kaloista; mielenkiin-
töinen vinkki voisi olla hauki- ja
lohikebab, Harun vihjaa.

Syntyjään turkkilainen
Harun Demirkan on rovanie-
meläinen, joka rakastui kau-
punkiin vajaa 35 vuotta sitten.

Hänen perheeseen kuuluu
vaimo ja tytär.



RESTAURANT Experience authentic Lapland at the legendary Nili

Situated on Rovaniemi's pedestrian precinct,
the Nili restaurant has cherished Lappish spir-
it and authenticity for already 18 years.

Nili's kitchen uses pure ingredients of Lap-
land, from reindeer to Lappish Puikula pota-
toes.

Delicious Lappish delicacies can be found
on the menu, such as bear, reindeer heart, wil-
low grouse, wild fish, mushrooms, and ber-
ries, all sourced from the northern fell high-
lands.

The décor features authentic elements of
Lapland: reindeer antlers, reindeer hide, bear-
skin, and small details of nature and Lapland's
traditions. The service is a warm and genuine
and they really care for the customer.

Nili lets you experience Lapland at its most
authentic. ●

RAVINTOLA Legendaarisessa Nilissä Lappia aidoimmillaan

Rovaniemen kävelykadun varrella ravintola
Nili on vaalinut lappilaista henkeä ja aitoutta
jo 18 vuoden ajan.

Nilin keittiössä käytetään Lapin puhtaita
raaka-aineita porosta Lapin perusherkkua
puikulaperunaan.

Ruokalistalla on muun muassa karhua, por-
on sydäntä, riekkoa, villikalaa, sieniä ja mar-
joja pohjoisen turuilta.

Sisustuksessa on aitoja Lapin elementtejä:
poron sarvea, nahkaa, karhunkaljaa ja pieniä
yksityiskohtia luonnosta ja Lapin perinteestä.
Palvelu on lämminhenkistä, aitoa välittämistä
asiakkaasta.

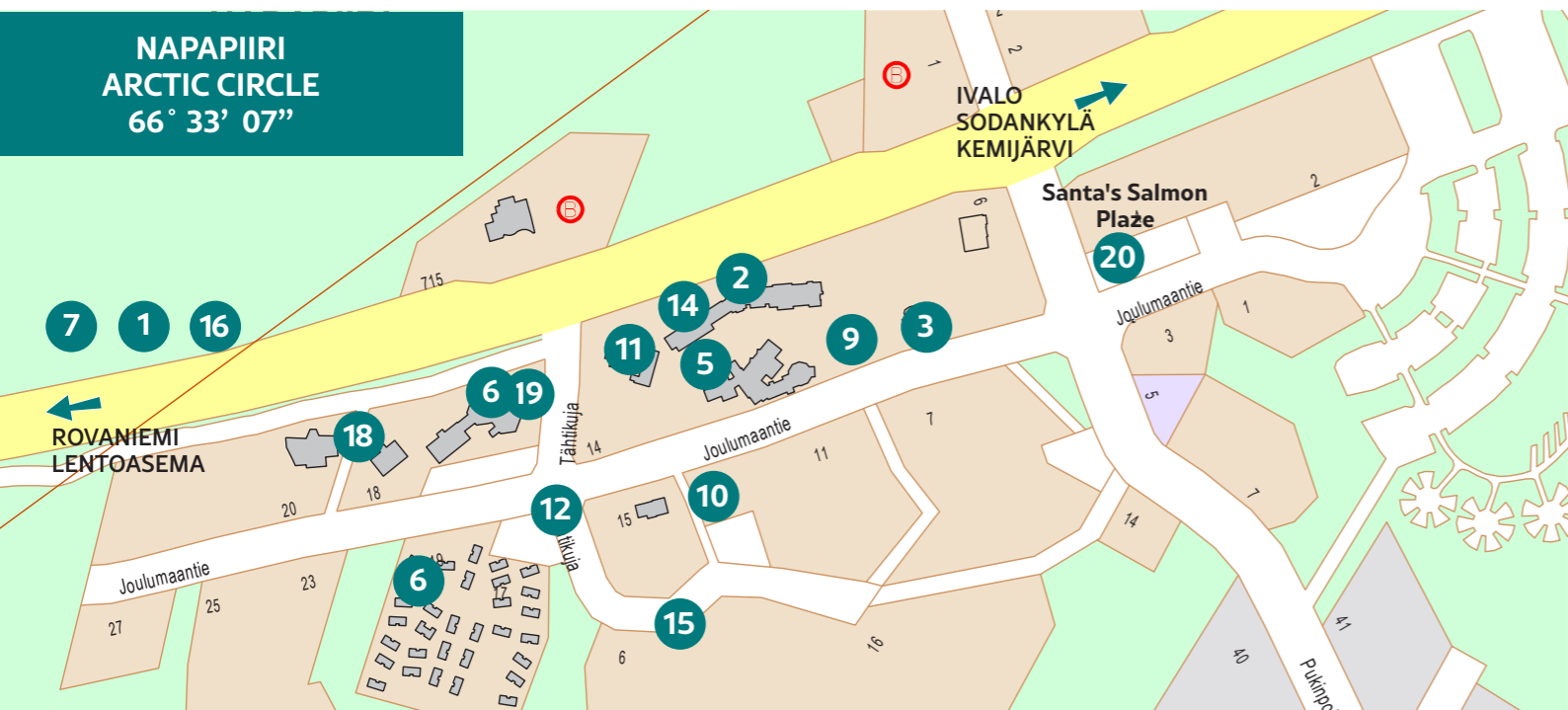
Nilissä saa kokea Lappia aidoimmillaan.
www.nili.fi ●

FACTS:

- o Family-run business
- o Restaurant Nili is located right in the heart of the town.
- o Address: Valtakatu 20, 96200 Rovaniemi
- o Tel: 0400 369 669
- o www.nili.fi
- o restaurant@nili.fi
- o Opening hours: see www.nili.fi

FAKTAT:

- o Perheyritys
- o Ravintola Nili sijaitsee kaupungin ydinkeskustassa.
- o Osoite: Valtakatu 20, 96200 Rovaniemi
- o Puh: 040 0369669
- o www.nili.fi
- o restaurant@nili.fi
- o Avoinna: kts www.nili.fi



NAPAPIIRI
ARCTIC CIRCLE
66° 33' 07"

1. Lentoasema, Rovaniemi Airport
2. Tunturi-tuote – 3 shops in Santa's Gift House
3. Santamus
5. Santa Claus Office, Joulupukin Kammari
6. Santa Claus Holiday Village
7. SantaPark
9. Wild Nordic, Villi Pohjola
10. Restaurant Kotahovi & Santa Claus Reindeers

11. Restaurant Napatapuli Ravintola
12. Snowman World & Glass Resort
14. Arctic Circle Information
15. Nova Skyland Hotel
16. Restaurant Rakas & Arctic TreeHouse Hotel
18. Christmas House, Restaurant & Coffee Bar
19. Three ELves Restaurant
20. Santas Salmon Place



Where can You meet Santa Claus?

Finland's most famous inhabitant is met in Rovaniemi

HOW DOES SANTA CLAUS PREPARE FOR CHRISTMAS?

At Ear Mountain we spend the whole year preparing for Christmas. Of course, gifts are most important, so we have to make sure they are all ready in good time. We take care of our reindeer, check the sleigh is in good condition, and the skis are okay.

Santa's route varies every year and is meticulously planned with the help of the Weather Elves. In preparation for the long journey, we have to take into consideration the Northern Lights, north winds, snowstorms and time differences. There is plenty to do, but luckily Santa Claus has plenty of experience at preparing for Christmas.

HOW DOES SANTA CLAUS RELAX AFTER CHRISTMAS?

In the same way as other times of the year,

by taking a nap in the evening. Scientists have found that a nap of 15–20 minutes in the afternoon really does refresh you and evens out the day's rhythm, but Santa Claus already discovered this 150 years ago.

I also like to spend time relaxing while I read children's letters and books. I always read a number of books at the same time, like travel books and autobiographies, and plenty of children's books.

In-between books, I like to take occasional strolls outdoors. In the winter-time, I love walking in the freezing conditions, enjoying nature and the extremely fresh outdoor air.

WHAT IS SANTA'S FAVOURITE FOOD?

Traditional rice pudding, of course! But, this is probably the favourite food of every Finn.

I also love all sorts of porridge. I get bar-

ley from a farmer friend of mine, and Mrs Claus makes some amazing porridge with barley.

WHERE DOES SANTA SPEND THE SUMMER MONTHS?

Summer is a busy time for Santa, so it's great that there is the Midnight Sun and so much daylight in the summer months. I walk outdoors a lot and chat with nature. The forest wildlife, like squirrels, hares, foxes, bears and wolves, all have their own tales to tell.

Summertime is also the time we make fresh sauna whisks using the fresh leafy twigs of birch trees.

HOW MANY HOMES DOES SANTA CLAUS HAVE?

My real home is Ear Mountain, called Korvatunturi in Finnish.



KUVA: VISIT ROVANIEMI, ALEXANDER KUZNETSOV

1. JOULUPUKIN KAMMARI – SANTA CLAUS OFFICE

Open every day of the year – free entry
 Joulumaantie 1, 96930 Napapiiri
 info@santaclausoffice.com
 2.6.-15.6.2025 Mon-Sun 9-17
 16.6.-17.8.2025 Mon-Sun 9-18
 18.8.-24.8.2025 Mon-Sun 9-17
 25.8.-24.10.2025 Mon-Sun 10-17
 25.10.-16.11.2025 Mon-Sun 10-18

Täällä tapaavat Joulupukin

2. CHRISTMAS HOUSE

You can meet every day of the year the Official Santa Claus of the Arctic Circle in the Christmas House in Santa Claus Village. Our opening hours are (changes possible):
 1.6.-22.6.2025 Mon-Sun 9-18
 23.6.-15.8.2025 Mon-Sun 9-19

In the Santa Claus Village in Rovaniemi, I have a big house where I greet travellers.

Over the centuries I have also acquired some quaint hideaway cabins that I visit occasionally, but as these are hideaways, the locations have to be kept a secret.

Nature and people. Nature is never far away in Rovaniemi. Two huge rivers flow through the town with the wonderful backdrop of the hilly landscapes. Just a few steps from the town centre and you can find yourself in the wilderness, a place where you can hike and pick wild berries and mushrooms. ●



Book your adventure

christmashousesafaris.com

Minna tarjoaa aitoja kokemuksia ja merkityksellisiä makuja

Auttiköngään tunnelmallinen Pirttikahvila palvelee matkailijoita kosken kuuhujen ja erämaan rauhan keskellä. Kahvilan emäntä Minna Uusiautti on palannut Auttiköngäälle kotiseudulleen.

– Luonnon kunnioittaminen, käsityö- ja ruokaperinteiden vaaliminen ja oman kotikylän elinvoimaisuuden ylläpitäminen ovat minulle tärkeitä. Haluan tarjota myös asiakkaille aitoja kokemuksia ja merkityksellisiä makuja pohjoisesta lähi- luonnosta.

Minna on ammatiltaan kokki ja luonnonvaratuottaja.

– Olen aina pitänyt ruuanlaitosta ja leipomisesta. Käytän vanhoja tuttuja reseptejä ja makuja, mutta lainaan myös ideoita maailmalta.

Minna valmistaa lähes kaikki kahvilan tuotteet itse. Suolaisissa ja makeissa leivonnaisissa



Kokki ja luonnonvaratuottaja Minna Uusiautti palasi Auttiköngäälle kotiseudulleen Pirttikahvilan emännäksi.

ovat tärkeässä osassa hänen itse keräämänsä sekä lähialueilta hankkimansa marjat, sienet ja muut luonnontuotteet. Leivonnaisten, piirakoiden ja vohvelien lisäksi kahvilasta voi tilata yksityistilaisuuksiin ja ryhmille ruokailuja. Minna myös jatkojalostaa luonnontuotteista myyntituotteita, joita voi ostaa Pirttikahvilasta.

Pirttikahvila on 30.10. asti avoinna päivittäin klo 11-17. Talvella kahvila on avoinna 1.12.-31.3.

Pirttikahvilan pihasta voit suunnata Auttiköngään mukavan mittaiselle 3,6 kilometrin luontopolulle, jolla ylitetään kosken kuohut siltaa pitkin. ●





LUCKY RANCH
PÄIHÄ - FINLAND

Oravanranta 15
Further information
www.luckyranch.fi

Summer Holiday under The Midnight Sun at Lucky Ranch

Cafe and summer activity center

Located in Pyhänturi, on the shores of Lake Pyhäjärvi, about 10 km from the centre of Pyhänturi. The location is unique in its landscape, with the magnificent Pyhä-Luosto mountain range behind the lake landscape. You can reach the site by car (address Oravanranta 15) or even by bike or hiking

Summer Cafe

Terrace with scenic views

- burgers
- salads
- waffles
- ice cream
- drinks

Accommodation

- Cottages
- Apartment
- Camping style accommodation

Rental

- mountain bikes
- double-seater canoes
- kayaks
- SUP boards
- boat
- hot tub

A traditional, wood-fired lakeside sauna on the shores of Lake Pyhäjärvi

Requires a booking in advance

Guided tours

For example horseback riding and canoeing tours



Punaketussa voi olla ketunhäntä kainalossa

–Tunnesisältöhän meillä on kuin kettu itse: kaunis, lämmin, viekas, iloinen, ovela, hauska, houkuttava ja lähestyttävän kotoinen. Kuin ketunkolo ainakin eikä siitä voi mennä ohi poikkeamatta sisään ja viihtymään. Näin hehkuttaa Ravintola Punaketun yrittäjä Maria Heikkilä Luostolta.

–Luonto on meille tärkeä ja sen vuoksi olemme osa vastuullisen matkailun yhteisöä ja vastaanotimme Green Key sertifikaatin 5/ 2021. Olemme ainoa Green Key kohde Sodankylän kunnan alueella, sanoo Maria Heikkilä.

Ravintolan suureen lasipaviljonkiin mahtuu 50 asiakasta. Lisäksi on ruskan väreillä sisustettu sisätila yli 50 asiakaspai-

kalla. Valmistamme rennolla otteella kotimaista ja paikallista lappilaista ruokaa. Teemme paljon yhteistyötä paikallisten ruokatoimittajien kanssa.

”Luonto ja metsä maistuvat meillä.”

Punaketun ruokalistalla helmiä ovat marjojen ja villiyrttien lisäksi poro- ja kalaruoat. Raaka-aineet tulevat Sodankylän metsistä, järvistä ja joista. Valinnassa on myös vegaaninen alku-, pää- ja jälkiruokakokonaisuus. ●

INFO: www.punakettu.fi
+358 20 7107790
Luostontie 4 99555 Luosto
restaurantpunakettu





Ryhmäsi matkakumppani

Luotettavat ja laadukkaat tilausajot Rovaniemelle tai Roomaan – juuri teidän aikatauluunne ja tarpeisiinne sopien. Me viemme teidät perille ja takaisin – turvallisesti ja joustavasti.



Kysy tarjous - saagatravel.fi

Myynti | myynti@saagatravel.fi | 08 655 5100


HOP ON A LOCAL RIDE!

+358 600 14000

For now, calls are 0€ + local network charge

Also order with our free app!

taksirovaniemi.fi



TAKSI ROVANIEMI



DRINKS & MUSIC & DANCING & FOOD

Tunnelmallinen tanssi- ja ruokaravintola

Karaoke perjantaisin ja lauantaisin • Karaoke on fridays and saturdays

Ma 2.6.	Jarkko Honkanen & Taiga
Pe 6.6.	Janne Raappana yhteineen
La 7.6.	Faija & DJ Houples
Pe 13.6.	Pikkuklubi, MELO & D1 DAN
La 14.6.	Midnight sun vintage markkinat klo 12-17
	Illalla Pasi ja Anssi & DJ Houples
Pe 20.6.	Ässät
La 21.6.	Jaakko Laitinen & Lapin Lisä, Buutsivarkaat
Pe 27.6.	Lord Est
La 28.6.	Janne Tulkki
Su 29.6.	Kaseva klo 19.
Pe 4.7. & La 5.7.	PIENISUURI BÄNDI
Pe 11.7.	Susanna Heikki
La 12.7.	The Bilebändi
Pe 18.7.	Jukka Lampela & Lapponia
La 19.7.	Annika Eklund
Pe 25.7.	Armi Tenkula & Afrikan tähti
La 26.7.	Midnight Rock 'n Roll Party
Pe 1.8.	Toni Jaatinen Band
La 2.8.	Suvi Teräsniiska
Su 3.8.	Koskipuistossa Miljazz klo 18-21
	Leavings Orkesteri ja Timo Rautiainen klo 19
Pe 15.8.	Kake Randelin
La 16.8.	Stand Up Kesä Anitta Ahonen, Mikko Vaismaa & Joel Makengo
Pe 22.8.	Chorale
Pe 29.8.	Venetsialaiset, Eini
La 30.8.	Venetsialaiset, Steve 'n' Seagulls
La 6.9.	Pikku Klubi, Evvil Stööv, Stepa
Pe 12.9.	Yölintu

Musiikinäytelmä
25.6.-10.8.2025

SORKKA-SAFARI

Kesän ruokalista / Summer Menu
www.valdemari.fi

Avoimena: ma-to, su 12.00-21.00(23.00), pe-la 12.00-03.00
Open: mon-thu, sun 12.00-21.00(23.00), fri -sat 12.00-03.00

Jäämerentie 9 • ROVANIEMI www.valdemari.fi

KESÄ Lapin TÄRPIIT

Luostolla on kaivos, jossa ei ole koneita eikä malmi- rekkoja vaan omin käsin helmien hakua

PYHÄ-LUOSTOLLA ON poikkeuksellinen kaivos, jalokiviä maan uumenista. Kirveenkoskemattomien ikimetsien keskellä ja maiseman yläpuolella Lampivaaran Ametistikaivos toimii kestävällä tavalla

Kaivosyhtiö Arctic Ametisti Oy:n ekologisen strategian mukaisesti kaivoksesta ei myydä ametisteja koruteollisuuden raaka-aineeksi. Vaikka kaivospiirillä sijaitseva esiintymä on Euroopan runsain ja vaikka lapilaiselle ametistille olisi kysyntää, ei kaivoksella kaiveta isoilla kaivinkoneilla eikä sieltä lähde autolasteittain kiviä markkinoille.

KAIVUUTYÖ TEHDÄÄN käsin työvälineinä hakkuja, lapiota ja seuloja. Yhtiön itselleen kaivamista kivistä valmistetaan Sodankylässä ja lähialueella ametistikoruja ja ametistiesineitä.

Kaivokselle järjestetään opastettuja vierailuja kesällä ja talvella. Kaivoksella käy vuosittain yli 20 000 asiakasta ihailemassa maisemia ja kaivamassa itselleen oman kivensä.

Onnen ametisti saa sisältöä ja merkityksiä kaivoskodassa kerrotuista tarinoista.

VIERAILIJA VOI hankkia pysyvän osan aidosta jalokivikaivoksesta ostamalla alkuperäisgraafikkana toteutetun kaivososakkeen. Osakekirjoissa on suomalaisten taidegraafikoiden taideteoksia. Valmiiksi kehystetyn osakekirjan voi halutessaan ripustaa vaikka omalle seinälle.

Raaka-ainetuotannon sijaan kaivosyhtiö jalostaa ametistin lopputuotteiksi ja mieleen jääviksi elämyksiksi. Toimintamalli takaa sen, että kaivostarinoita kerrotaan nuorimpienkin kaivosvieraiden lapsenlapsille.

Kaivoksen kestävä toimintatapa näkyy energiaratkaisuissa, jätteiden käsittelyssä, monipuolisessa tarvikkeiden kierrätyksessä ja niiden ostovalinnoissa.

MYÖS LAMPIVAARAN KAHVIO toimii kestävällä tavalla. Vieraille on tarjolla Reilun Kaupan tuotteita ja paikan päällä kotimaisista raaka-aineista valmistettuja munkkeja ja muita leivonnaisia. Myös gluteenittomia herkkuja on aina tarjolla.

Luoston keskustassa on kaivoksen tehtaan myymälä, Ametistikauppa, oma elämyksensä sekkin. Aarteet pitää myös tallentaa. Jalokivikaupan ikkunoiden kalterit ovat sodankyläläisen kyläseppän takomia taideteoksia.

AMETISTIKAUPASSA MYYDÄÄN paikallisia ametistikoruja, keräilykiviä ja lähialueen taitajien käsitöitä. - Kaivos on avoinna ympäri vuoden muutamana rospuuttokauden taukoa lukuun ottamatta. ●

www.ametistikaivos.fi
www.facebook.com/ametistikaivos



Herkullista ruokaa, aurinkoa ja aitoa tunnelmaa Valdemarissa

RAVINTOLA VALDEMARIN terassi on loistava paikka nauttia kesäisistä päivistä ja Kemijoen upeista maisemista.

Ravintola on perheomisteinen ravintola, joka on palvellut asiakkaita jo 30 vuotta.

Valdemari sijaitsee kävelyetäisyydellä ydinkeskustasta Jätkäntyttilän kupeessa uimarannan ja Ounaskoski-campingin läheisyydessä. Keskustaan on matkaa vain viisisataa metriä.

Ravintolan terassi on valittu useaan kertaan Rovaniemen viihtyisimmäksi kesäterassiksi. Aurinko paistaa aamusta ilta-myöhään. Tilasta ei tule puutetta, sillä asiakaspaikkoja on kolmesataa.

Kesäaikaan terassin katetulla osuudella on tarjolla monipuolista ohjelmaa, orkestereita ja kesäteatteria.

VALDEMARI ON myös kuuluisa hyvän ruoan paikka. Nälkä taitetaan à la carte -listan herkuilla, joissa maistuu kesä.

Paikan suosikkeja ovat burger-annokset, joiden sämpylät leivotaan joka aamu ravintolan keittiössä. Tarjolla on myös pizaa ja hot wingsejä, sekä klassikoita, kuten Metsästäjänleipä. Keittiö panostaa lähiruokatuot-

teisiin.

VALDEMARIN SISÄTILOISSA on rustiikkista tunnelmallisuutta, joten ei ihme, että ravintola on myös suosittu juhlapaikka. Valdemarissa voi kokea suomalaista kesätunnelmaa rennossa ilmapiirissä. Loppukesällä tunnelmallinen ilta kietoo jokirannan pehmeään hämärään, jota kaupungin, Jätkäntyttilän ja ravintolan valot lämmittävät! ●

www.valdemari.fi
Jäämerentie 9
016 344 181



Tervetuloa Kemin LumiLinna-alueelle! - Welcome to the SnowCastle of Kemi area!

YMPÄRIVUOTISET NÄYTTELYT
YEAR-ROUND EXHIBITIONS

Lumen ja jään elämystila
Snow and Ice Exhibition

Jalokivinäyttely
Gemstone Exhibition

RAVINTOLA & KOKOUKSET
RESTAURANT & MEETINGS

Keikat ja tapahtumat
Gigs and events

Kokous- ja saunatilat
Meeting and sauna facilities

HOTELLI & LEIRINTÄALUE
HOTEL & CAMPING

Seaside Glass Villat
Seaside Glass Villas

LumiLinna Camping
SnowCastle Camping



Lumilinnankatu 15, 94100 Kemi / 016 258 878
TUTUSTU PALVELUIHIN: www.experience365.fi

18 vuotta

NILI
EST. 2006

LOCAL LAPPISH DELICACIES IN THE HEART OF ROVANIEMI

Valtakatu 20, Rovaniemi
www.nili.fi
+358 400 369 669

RESTAURANT NEST
Home of Finnish food

Valtakatu 23, Rovaniemi
www.restaurantnest.fi
+358 400 606 847

HIMO PASTA HOUSE

Pasta house with an arctic twist!

Valtakatu 23, Rovaniemi
www.ravintolahimo.fi
+358 40 508 8282



Metsätyön ja maalais- elämän tarinoita Pöykkölässä

Forestry and local history

Historisches zur Waldarbeit und zum Landleben



Lapin Metsämuseo esittelee tukkijätkien arkea, ja Pöykkölän kotiseutumuseossa tutustutaan 1800-luvun maalaismiljöeseen.

LAPIN METSÄMUSEO kertoo Lapin suurten savottojen aikakaudesta 1870-luvulta lähtien aina metsätöiden koneellistamiseen 1960-1970 -luville. Museoalueella on savotakämpä, metsätyövälineitä, uittokalustoa ja metsätyökoineita. Rakennuksia on siirretty alueelle eri puolilta Lappia, ja jokaisella kämpällä, tallilla ja saunalla on oma mielenkiintoinen historiansa. Vanhimmat rakennukset ovat 1900-luvun alusta, uusimmat 1950-luvulta. Myös esineillä on tarinansa: eräs mielenkiintoisimmista lienee Suomen ensimmäisellä koneellisella metsätyömaalla 1910-luvun alussa Savukoskella käytetty ”Samperin veturi”. Jätkien, kämppemäntien ja tukkilaisten värikkästä, mutta raskaasta elämästä kertova museo sijaitsee Rovaniemen Pöykkölässä Salmijärven rannalla, 3,5 kilometrin päässä keskustasta.

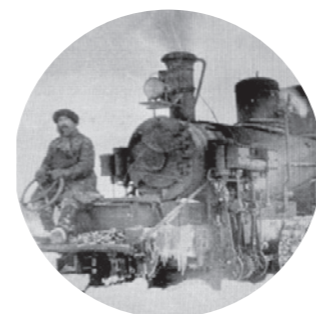
Metsämuseontie 7
lapinmetsamuseo.fi

ROVANIEMEN KOTISEUTUMUSEO sijaitsee myös Pöykkölässä. Museossa pääsee tutustumaan alueen paikallishistoriaan. Kemijoen rannalla sijaitsevan Pöykkölän tilan historia tunnetaan 1600-luvulta lähtien. Museossa on kaikkiaan

parikymmentä rakennusta, jotka kertovat varakkaan talonpoikaistalon elämästä runsaat sata vuotta sitten. Rovaniemäläiseen rakennusperinteeseen kuuluvat esimerkiksi venehuone ja ke-sänavetta. Varastorakennuksessa tutustutaan ruokatalouden, miesten ja naisten käsitöiden sekä lakintekijän ja nahkurin työvälineisiin. Esineistö kertoo myös kalastuksesta. ●

Pöykköläntie 4
totto.fi

KOTISEUTUMUSEO on avoinna 3.6.-31.8.2025 ti-su klo 11-17. Museolla toimii myös museokahvila, joka palvelee museon aukioloaikoina. Museo-opastukset ennakovarauksella. kotiseutumuseo@totto.fi
LAPIN METSÄMUSEO on avoinna 2.6. - 13.9.2025 ma - la klo 11-17.



FORESTRY MUSEUM of Lapland presents the cultural heritage of Lapland's forestry history. It is the only museum in the world that concentrates on fostering the history of forest work in Finnish Lapland. The artifacts are plenty and all the buildings can be entered into. The Rovaniemi Local History Museum is one of the few remaining residential buildings characteristic of the area. The museum illustrates life in a local farmhouse and its buildings a hundred years ago. The collection consists of villagers' artefacts from the turn of the 19th and 20th century. They are mainly related to the traditional trades. Several collections are on display in the storage shed, including ones illustrating traditional handicrafts and food economy. The museums are located in Pöykkölä, 3,5 kilometres from the city centre. ●

DAS FORSTMUSEUM LAPP- LANDS informiert in weltweit einzigartiger Weise über die Kulturgeschichte der finnischen Waldarbeit in Form von Gerätschaften und historischen Gebäuden. Das Heimatmuseum in Rovaniemi, nicht weit vom Forstmuseum entfernt, ist ein ursprünglich erhaltenes Landgebäude und somit als solches schon ungemein interessant. Ausgestellt sind dort Gegenstände aus der Landwirtschaft des vorletzten Jahrhunderts bis Jahrhundertwende, sowie alte Exponate zur Jagd, Fischerei, Vieh- und Rentierhaltung. Das Hofgebäude enthält u.a. mehrere Sammlungen althergebrachter Handarbeiten und Gegenstände, die einst zum Zubereiten von täglichen Speisen dienten. Beide Museen liegen im Stadtteil Pöykkölä, ca. 3,5 Km entfernt vom Zentrum Rovaniemis. ●

Louen kyläkaupassa myydään aitoa lappilaista lähiruokaa

Loue's Village Shop has real local Lappish food



Kauppias Elina Miettusen (vas.) lisäksi Louen tunnelmallisessa kyläkaupassa työskentelevät Anne-Mari Tennilä ja Laura Iivari.

In the village of Loue in Tervola, grocery shopping is done in a genuine village shop. The Loue Village Shop was opened last summer by shopkeeper Elina Miettunen, a shop belonging to the M-chain, specialising in local food in addition to regular groceries.

“We have more than twenty local producers and suppliers whose products we sell”, says the shopkeeper.

“We have, for example, reindeer meat from a reindeer farm in Kemijärvi, beef from the Nieminen Cattle Farm in Tervola and school farm sheep and cattle from our village. From Loue we also have sausages, cold cuts and cheese from the Meän Liha Farm, and from Tervola we have Arctic Honey, Tansku Bread Loaves and Leeta bread made from sourdough.

The Posio Manor in Korpilahilla has opened a beverage factory in Loue village, and the Loue Village Shop stocks Korpilahilla's non-alcoholic beverages, such as the nationally renowned Korpilahilla Sparkling Spruce Shoot Sparkling Wine.

“In the summer, Arctic Ice Cream is a very popular treat, which has been produced from start to finish just four kilometres away.

The village shop also offers products from other small producers in the nearby area, such as syrups, mustard, jams, marshmallows, chocolate and tea.

“Every tasty product uses only ingredients sourced from Lapland!” ●

Tervolassa sijaitsevassa Louen kylässä ruokaostokset tehdään aidossa kyläkaupassa. Kauppias Elina Miettusen viime kesänä avaama Louen Kyläkauppa on M-ketjuun kuuluva itsenäinen kauppa, joka on päivittäistavaroiden lisäksi erikoistunut lähiruokaan.

– Meillä on yli kaksikymmentä lähialueen tuottajaa ja toimittajaa, joiden tuotteita myymme, kauppias kertoo.

– Meiltä löytyy muun muassa Ulkuniemen tilan poroa Kemijärveltä Luusuan kylästä, Niemisen tilan härkää Tervolasta ja Lappian koulutilan lammasta ja nautaa omalta kylältäämme. Louelta meillä on myös Meän

Lihan makkaroitu, leikkeleitä ja juustoa, ja Tervolasta Arktisen Hunajan hunajaa ja juureen tehtyä Tanskun Limpun ja Leetan leipää.

Posiolainen kartanokohde Korpilahilla on avannut Louen kylällä juomatehtaan, ja Louen kyläkaupasta saa Korpilahilla alko-holittomia juomia, kuten maan-kuulua Korpilahilla Kuohuvaa Kuusenkerkkää.

– Kesällä maistuu myös Arctic Ice Cream -jäätelö, joka on tuotettu alusta loppuun vain neljän kilometrin päässä.

Kyläkaupan valikoimassa on myös muiden lähialueen pientuottajien tuotteita, kuten

siirappeja, sinappia, hyytelöitä, vaahtokarkkeja, suklaata ja teetä.

– Kaikissa käytetään lappilaisia raaka-aineita!

Lähiruokien lisäksi Louen kyläkaupasta voi ostaa paikallista käsityötä ja taidetta. Kyläkaupan kahviossa on tarjolla paikallisia leivonnaisia. Kaupalla järjestetään myös erilaisia kylätapahtumia.

– Arvomme on kestävä kehitys eli sosiaalinen ja taloudellinen kestävyys, luontoarvojen säilyttäminen, paikallisuuden tukeminen ja yhteisöllisyys. Haluamme, että ne näkyvät tuotevalikoimassa ja myös kaikessa toiminnassamme. ●

Kätkävaara on kiva päiväretkikohde Louen kylässä

Louen kylästä löytyy palvelevan kyläkaupan lisäksi myös Kätkävaaran luontopolku. Opastetun seitsemän kilometrin rengasreitillä nähdään monipuolista lappilaista luontoa, jääkauden muokkaamia maisemia, luolia ja pirunpeltoja, jotka ovat kivistä koostuvia muinaisia rantoja.

Kätkävaaran luontopolku on keskivaativa, ja sen kiertämiseen on hyvä varata 3-4 tuntia. Reitillä alussa on tulipaikka ja käymälä, ja reitin huipulla näköalatorni, hirsikota ja käymälä. Polulla on yhteensä kuusitoista infotaulua. Reitillä ei ole jätehuoltoa, joten roskia varten on hyvä varata pussi, jonka voi tuoda taajaman jäteastiaan.

Kätkävaaran luontopolku on osittain esteetön. Ensimmäiset kolmesataa metriä kodalle asti on 120 cm leveästä lankuista tehtyä reittiä. Lisäksi alueella sijaitsevan Perälammen ympäri kiertää erillinen 600 metrin esteetön reitti.

Kätkävaaraan pääsee helpoimmin omalla autolla. Luontopolun lähtöpaikan osoite on Leirikätkä 74, 97140 Tervola. Lähtöpaikalla on parkkipaikka. Junalla on mahdollista saapua 24 kilometrin päässä sijaitsevalle Tervolan rautatieasemalle. Bussit pysähtyvät Louen kylällä.

Lisää tietoa Kätkävaaran luontopolusta löydät osoitteesta katkanature.fi. ●



Rovaniemi on hieno pyöräilykaupunki

Rovaniemi is a great town for cycling



Santavaaran huikat iltamaisemat voi kokea seitsemän kilometrin päässä keskustasta.

Santavaara's spectacular evening scenery can be experienced only seven kilometres from the town centre.

Erämaiden keskellä sijaitseva Rovaniemi on loistava paikka sekä maasto- että gravelpyöräilyyn. Mukavan pienestä kaupungista voi suunnata joustavasti kaikkiin ilmansuuntiin, mutta pyöräilijälle riittää nähtävää myös itse kaupungissa.

Maastopyöräilyn ykköskohde Rovaniemellä on Ounasvaara, joka on muutenkin Rovaniemen liikunnan keskus monipuolisine ulko- ja sisäharrastusmahdollisuuksineen sekä urheilupuistoineen.

Pyöräilijälle Ounasvaaralta löytyy kaksi keskivaikeaa, noin kymmenen kilometrin mittaista reittiä. Hauskapyöräilyyn löytyy lisäksi muutamia lyhyempiä rakennettuja ja flowpolkuja, eli luonnon keskellä olevia "vuoristoratoja".

Toinen hieno kohde Rovaniemellä löytyy Santavaarasta, jonne päästään pyöräilemällä seitsemän kilometriä Ounasjoen itäpuolen tietä pohjoiseen, minkä jälkeen Santavaarantie kääntyy oikealle. Huipulle on parin kilometrin matka metsäautotietä pitkin.

Gravel- eli hiekkatiepyöräilyä voi harrastaa Ounasvaaralla ajamalla hiihtolatupohjia pitkin. Kaupungin lähiympäristöstä löytyy lisää latupohjia, ja Lapissa paljon myös kaikille avoimia metsäautoteitä. Esimerkiksi

Sinettjärven suunnalla on pyöräilijöiden suosimia reittejä. Metsäautoteillä ajellessa matkaa voi kerryttää helposti jopa kymmeniä kilometrejä.

Pidemmistä pyörävaelluksista kiinnostuneille Rovaniemi tarjoaa loistavan lähtöpuoleen Arctic By Cycle -reitistöille. Pieniä maalais- ja erämaateitä ympäri Lappia kiertävä reitti tarjoaa ajettavaa lähes 500 kilometriä. Lisätietoja löydät osoitteesta bikeland.fi/en/santas-western-gravel-loop.

Pyöräillen on myös helppo retkeillä Rovaniemen lähiympäristön kohteissa. Pöykölässä sijaitseviin Metsämuseoon ja Kotiseutumuseoon on keskustasta vajaan viisi kilometriä. Napapiirille Joulupukin Pajakylään on vajaan kymmenen kilometriä.

Pyöräretken voi yhdistää myös vierailun aidolla lappilaisella porotilalla. Viidentoista kilometrin päässä keskustasta sijaitseva Sieriporo Safaris on avoinna koko kesän. Porovaara Hill puolestaan tarjoaa opastettuja

sähköfättäretkiä omilla maillaan. Samalla tavataan porot lähietäisyydeltä.

Rovaniemen taajamamaisemiin voi tutustua kahdeksan kilometrin mittaisella siltojen lenkillä. Lenkille startataan jommaltakummalta keskustan isolta sillalta, usein Jätkänkynttilältä. Ounasvaaran reunaan ajetaan kohti Saarenkylää, ja ylitetään Kemijoki uudestaan Suutarinkorvan siltaa pitkin. Paluu tapahtuu E4-tietä, ja loppuhuipennuksena on Nelostien sillan ylitys Arktikumien vieressä.

Myös Valajaisen lenkki on suosittu kierros, joka tarjoaa joki- ja metsämaiseman lisäksi kurkistuksia asutusalueille. Matkaa kertyy 35 kilometriä.

Opastettuja retkiä ja pyörävuokrausta Rovaniemellä tarjoavat Lapland Safaris, Santasport ja Porovaara Hill. ●

Located in the middle of the wilderness, Rovaniemi is a great place for both mountain biking and gravel cycling. Departing from the nice small town, you can choose any direction you want, but there is plenty to see for the cyclist in the town itself.

The top destination for mountain biking in Rovaniemi is Ounasvaara, which is already the centre of sports in Rovaniemi with its diverse outdoor and indoor activities, and a sports academy.

For cyclists, Ounasvaara has two medium-difficult routes, covering distances of approximately 10 kilometres. In addition, there are a few shorter flow trails for fun cycling, i.e. "roller coasters" in the heart of nature. More information on the routes can be found online at rolloutdoors.com/rovanieni/rovanien-maastopyorailyreitit/.

Another great destination in Rovaniemi is Santavaara, which can be reached by cycling seven kilometres northwards along the "Ounasjoen itäpuolentie" road, after which the "Santavaarantie" road turns off to the right. It's a couple of kilometres to the top along the forestry vehicle route.

Guided tours to both Ounasvaara and Santavaara are offered by Roll Outdoors.

Gravel or sand road cycling can be practised in Ounasvaara by riding along the tracks that are used for skiing in the wintertime. There are more of these trails close to the town centre, and there are also many forestry vehicle roads throughout Lapland that are available for everyone to use. For example, in the direction of Lake Sinettjärvi, there are routes that are very popular with cyclists.

When riding on forestry vehicle roads, you can easily cover dozens of kilometres without hardly noticing.

For those interested in longer cycling hikes, Rovaniemi offers a great starting point for the Arctic By Cycle route. The route travels along rural and wilderness roads around Lapland and offers almost 500 kilometres of travel. More information is available online at bikeland.fi/en/santas-western-gravel-loop.

Cycling is also an easy way to visit nearby places of interest around Rovaniemi. The Forestry Museum of Lapland and the Rovaniemi Local History Museum are less than five kilometres from the town centre. The Santa Claus Village on the Arctic Circle is less than ten kilometres away.

The cycling tour can also be combined with a visit to a genuine Lappish reindeer farm. Sieriporo Safaris, just fifteen kilometres from the town centre, is open all summer.

You can explore the suburban landscape of Rovaniemi by taking the "Siltojen Lenkki" bridge tour. You start cycling from one of the big bridges in the town centre, often from the Lumberjack Candle Bridge. The route runs along the side of Ounasvaara Hill towards Saarenkylä, and the Kemijoki River is crossed again along the Suutarinkorva Bridge. The return journey runs alongside



Ounasvaaralta löytyy reittejä kokeneesta konkarista aloittelijaan.

Ounasvaara offers routes for everyone – from experienced veterans to beginners.



Rovaniemellä ja lähiympäristössä päästään pyöräilemään monenlaisissa maastoissa ja maisemissa.

In Rovaniemi and the surrounding areas, you can cycle through a wide range of terrains and landscapes.



Valajaisen lenkillä ajetaan kapeaa kannasta pitkin Kemijokeen kuuluvan Illin altaan yli.

Valajainen ring route runs along a narrow isthmus over the Illi basin of the River Kemijoki.

the E4 road, and the highlight is the crossing of the bridge of the E4 road next to Arktikum.

The Valajainen ring route is also a popular tour, which offers not only river and forest landscapes but also a peek at some settlements. The total distance covered is about 35 kilometres.

Guides tours and cycle rental in Rovaniemi are offered by Porovaara Hill, Lapland Safaris and Santasport. ●



VISIT ROVANIEMI

Wie verbringt der Weihnachtsmann den Sommer?

„Der Sommer ist für den Weihnachtsmann eine geschäftige Zeit, deshalb ist es gut, dass der Sommer viele helle Stunden bietet. Ich gehe draußen spazieren und spreche mit der Natur. Auch die Waldtiere, die Eichhörnchen, Hasen, Füchse, Bären und Wölfe haben ihre Geschichten zu erzählen. Im Sommer werden auch die frischen duftenden Saunaquaste aus Birkenzweigen erstellt.“

Wo in Rovaniemi können Sie den Weihnachtsmann treffen?

1. DAS WEIHNACHTSHAUS
The Christmas House
www.christmashouse.fi
Tähtikuja 2 der Polarkreis
2. SANTA CLAUS OFFICE
Joulumaantie 1 der Polarkreis
santaclausoffice.com



CHRISTMAS HOUSE SANTA

Lernen Sie am Polarkreis die Rentiere des Weihnachtsmanns kennen

IM DORF DES WEIHNACHTSMANNES können Sie bei Santa Claus Reindeer auch im Sommer Rentiere kennenlernen. Es werden drei spannende Programme geboten, die für die ganze Familie geeignet sind.

Im Programm „Hiking with the reindeer“ wandern Sie mit Rentieren zusammen durch die Wildnis, angeln und braten Würstchen über dem Lagerfeuer.

Im Programm „Santa's reindeer on their holidays“ besuchen Sie die Rentiere des Weihnachtsmanns auf ihrer Sommerweide.

Im Programm „Reindeer Herder's day“ lernen Sie die Arbeit der Rentierhirten kennen und überqueren den Polarkreis. Der Kunde erhält ein Bild und ein Zertifikat seiner Überquerung.



VISIT ROVANIEMI

Bei Santa Claus Reindeer können Sie im Sommer die Rentiere auch füttern gehen. ●

www.santaclausreindeer.fi/de

Im Arktikum können Sie die Natur, Kultur und Geschichte Lapplands kennenlernen

ES LOHNT SICH, eine Reise nach Lappland mit dem Arktikum zu beginnen. Im Arktikum befindet sich das Provinzmuseum Lapplands, in dem das Leben des nordischen Menschen mithilfe von Bildern, Filmen, Karten und Gegenständen dargestellt wird. Das Arktikum bietet außerdem die Ausstellung „Wie sich die Arktis verändert“, welche die nordische Natur anhand wissenschaftlicher Daten vorstellt.

Der sichtbare Teil des Arktikums ist ein 172 m lange Glasröh-

re. Die Ausstellungen befinden sich unterirdisch. Der Besucher läuft wie auf Urgestein ins Haus, denn als Fußbodenmaterial wurde eine harte, in Finnland abgebaute Granitart verwendet.

Im Arktikum gibt es neben den permanenten Ausstellungen auch wechselnde Ausstellungen. Im Shop des Arktikums können Sie Handarbeiten und Kunst aus Lappland erwerben. Im Restaurant des Arktikums können Sie Mittag essen oder Kaffee trinken. www.arktikum.fi ●



Das Kulturhaus Korundi fungiert als Kunstmuseum von Rovaniemi

EINES DER WENIGEN Gebäude, das in Rovaniemi im zweiten Weltkrieg erhalten geblieben ist, ist das 1933 errichtete Postautodepot. 2011 wurde das Haus in das Kulturhaus Korundi umgewandelt. Das Korundi fungiert als Kunstmuseum von Rovaniemi. Das Museum beherbergt eine permanente Ausstellung einer schönen Sammlung moderner Kunst. Hinzukommend bietet das Haus wechselnde Ausstellungen. www.korundi.fi ●

VISIT ROVANIEMI



RANUAN ELÄINPUISTO/MARKO JUNTILA

english.ranuazoo.com



VISIT ROVANIEMI/ARKTIKUM

Pilke erzählt alles über die finnischen Wälder

IN DER AUSSTELLUNG des Wissenschaftszentrums Pilke können Sie sich über den Anbau, die Ernte und den Transport von Holz informieren. Im Haus können Sie herausfinden, wie es ist, sich im Wald zu verlaufen, Waldkaraoke singen, jagen und Produkte aus Holzbegutachten. In der Ausstellung dürfen Sie alles anfassen!

Am Infostand Pilke Info erhalten Sie Informationen zu Ausflügen sowie zum Angeln und Jagen in Finnland. Im Pilke Shop gibt es mit dem Wald zusammenhängende Produkte.

Das Pilke-Haus ist eines der größten Holzhäuser Finnlands. Der Name „Pilke“ bedeutet Brennholz, aber auch einen fröhlichen Ausdruck in den Augen. Diesen werden auch die Besucher von Pilke bekommen! www.tiedekeskus-pilke.fi ●



TIEDEKESKUS PILKE

Im Tierpark Ranua lernen Sie arktische Tiere kennen

IM TIERPARK RANUA leben 200 Tiere aus 51 arktischen und nordischen Tierarten.

Eines der beliebtesten Tiere des Tierparks ist der Eisbär Sisu, der Nachkömmling der Eisbärin Venus, hat sich bereits zu einem großen Jungen entwickelt. Sein Gewicht ist schon beinahe so groß wie das seiner Mutter Venus, der junge Mann hat aber noch einen kindlichen Charakter. Es ist lustig, ihm beim Herumwirbeln zuzuschauen.

Im Mai zog eine neue Tierart in Ranua ein – ein Manul, eine kleine Wildkatzenart. Im

Tierpark werden in diesem Sommer auch viele Jungtiere geboren. Während der täglichen öffentlichen Fütterung erzählen die Tierpfleger über das Leben der Tiere.

Im Feriendorf des Tierparks Gulo Gulo können Sie in Ferienhäusern übernachten, die nach den Tieren benannt sind. Auch ein Restaurant steht den Besuchern zur Verfügung.

Es fahren täglich mehrere Busse von Rovaniemi nach Ranua. Sie finden eine passende Abfahrt unter der Adresse www.matkahuolto.fi/en. ●

ARCTIC TREEHOUSE HOTEL

—○ ARCTIC CIRCLE – ROVANIEMI – FINLAND ○—



ROVANIEMI, LAPLAND. INTERNATIONALLY CELEBRATED.
LUXURY WITH ITS OWN SIGNATURE, WARM, WILD AND UNMISTAKABLY ARCTIC.



C Katso kartta sivu 16
Map page 16



THE TASTE OF THE
MEDITERRANEAN
AND BERLIN!
VÄLIMEREN
JA BERLIININ
MAKUJA!



DÖNER • KEBAB

KOSKIKATU 18
96200 Rovaniemi
Puh: 040 707 0069
www.santasdoner.fi



SISÄLTÖ • Contents • Inhalte



- 6-7 Tervetuloa Lappiin ja Rovaniemelle
8-14 Kesätapahtumat ja täripit
15-18 Rovaniemi Info ja kartat
20-21 Joulupukin tapaa Napapiirillä
24 Eksoottinen ametistikaivos Luostolla ja Rantaravintola Valdemari Rovaniemellä



- 6-7 Welcome to Lapland and to Rovaniemi!
15-18 Rovaniemi and Arctic Circle map
20-21 Santa Claus and Arctic Circle. The crossing of the Arctic Circle is one of the most important steps taken on a journey to Lapland.
26 History of lumerjaqcks and rural life showcased in the Forestry Museum of Lapland and Rovaniemi Local Heritage Museum



- 30-31 Wo on Rovaniemi können Sie den Weihnachtmann treffen

- 26 Tukkilaisten ja maaseudun historia avautuvat Metsämuseossa ja Kotiseutumuseossa Rovaniemen Pöykkölässä
28-29 Lapissa ja Rovaniemellä on entistä enemmän hyviä maastopyöräreittejä. Vuokraa pyörä ja lähde maastoon.
30-31 Saksankieliset sivut

- 28-29 Located in the middle of the wilderness, Rovaniemi is a great place for both mountain biking and gravel cycling. Departing from the nice small town, you can choose any direction you want, but there is plenty to see for the cyclist in the town itself.

Kustantaja: Polarlehdet Oy
Rovaniemi, Finland
asiakaspalvelu@matka24.com
Päätoimittaja: Jorma Aula
Mediamyynti: Raimo Granberg
Sivunvalmistus: Maire Mattila – Viestinet.
Painopaikka: Printall 2025

Kuvat: Kansikuva: Rovaniemi Tourism & Marketing Ltd, Polarlehdet, Arctic Treehouse Hotel, Santa Park, Levin Matkailu, Arktikum, Borggreve Marco, Christmas House Santa, Inari-Saariselkä Matkailu, Kemin Matkailu, Korundi, Lapland Hotels, Napatapuli, Ounasvaaran Hiihtokeskus, Royal Reindeer, Sallan Matkailu, Samu Rötönen Photography, Santa Claus Gift House, Sirmakko, Snowland, Suomi, Tiedekeskus Pilke, Visit Rovaniemi / Rovaniemi Tourism & Marketing Ltd, Ylläksen Matkailu

RAKAS

RESTAURANT & BAR



A TABLE FULL OF STORIES, SUMMER AIR, AND SOMETHING BEAUTIFUL TO TASTE.
WELCOMING GUESTS AGAIN STARTING AUGUST 1ST, 2025.



Kemi kutsuu nauttimaan kesäpäivistä meren äärellä

Kemin kesä tunnusmerkit ovat meren tuoksu, sisäsätaman punaiset makasiinit, ainutlaatuisen saaristo ja kulttuurin syke. Lapin ainoa merenrantakaupunki ei ole vain täydellinen pysähdyspaikka kesälomareissulla – se on paikka, jonne voi jäädä asumaankin.



Sisäsatama – kaupungin sydän ja olohuone.
Kuva Harri Tarvainen

Kivenheiton päässä keskustasta sijaitseva sisäsatama on Kemin kesän helmi ja kaupunkilaisten olohuone. Merellinen keidas yhdistää rentoutumisen, herkuttelun ja tekemisen – kaikki rantabulevardin varrella.

Kesäisin sisäsätaman ravintolat ja kahvilat tarjoavat makuelämyksiä meren äärellä, jäätelökioski houkuttelee niin lapsia kuin aikuisiakin, ja minigolfrata kutsuu kisaamaan.

Vastavalmistunut Mansikkanokankatu vie sisäsätamasta suoraan Kemin Lumilinna

-alueelle, jonka campingalueella voi leiriytyä luontoreittien, nähtävyyksien ja palvelujen lähetyksillä. Alueella voi tutustua läpi vuoden avoinna olevaan SnowExperience365 lumen ja jään elämystilaan. Ravintola- ja saunapalvelut ovat avoinna koko kesän.



Kemin lähisaaristo ja Perämeren kansallispuisto. Kuva Harri Tarvainen

Kemin saaristo on täydellinen veneilyyn, sup-pailuun ja retkeilyyn. Kahdensadan saaren merellinen aarre tarjoaa unohtumattomia elämyksiä niin rauhaa etsiville kuin aktiivisille seikkailijoillekin. Saaristoon voi suunnata omalla veneellä, tai risteilyllä, jotka lähtevät Kemin Sisäsätamasta. Alueella liikennöivät muun muassa vesibussi M/S Leila ja perinteikäs Perämeren Jähti, jotka kuljettavat matkailijat saaristoon ja Perämeren kansallispuistoon asti.

Kemin kesän tapahtumia

- Rondelli-lastenmusiikkifestari 29.6.
- Cityjuhannus & Kaupparaton 19.6.
- Easy Living in Kemi, rento kesäfestari 10.–13.7.
- Viikinkiviikonloppu 26.–27.7.
- Sisäsätaman bändi-illat; elävää musiikkia merellisessä miljöössä
- Kesäteatteriesitykset; tarinoita ja tunteita ulkoilmassa
- Venetsialaiset; kesän päätösjuhla elokuun lopussa



Kemin kesä sykkii tapahtumia ja kulttuuria.
Kuva Rami Ranta

Kemin kesän kohokohta on elokuun ensimmäisenä viikonloppuna Ruutinpuistossa järjestettävä Satama Open Air, joka tuo meren äärelle huippuartisteja ja festaritunnelmaa. Kulttuuria, historiaa ja sarjakuvia kaipaavan osoite puolestaan on Kemin Kulttuurikeskus, jonka museoiden tarjonta on maksuton.



Upeat retkeilyreitit ja kuusi kilometriä rantaviivaa. Kuva Jarno Vuorinen

Kemissä voi kävellä merenrantaa ja rantabulevardia kilometrien matkan rauhasta ja maisemista nauttien. Luontokohteita löytyy moneen makuun niin perheille kuin seniorillekin. Keskustan kupeessa sijaitsevasta Kiikelin merellisestä metsästä löytyy luontopolku, ja kesällä siellä voi tutustua laiduntaaviin Lapin lehmiin. Sisäsätaman läheisyydessä sijaitsee Mansikkanokan ulkoilualue ja hiekkaranta.

Koe erilainen jalokivikaivos Lampivaaran laella

Kaiva oma onnen ametisti maiseman yläpuolella.

Matka Ukkoluoston parkkipaikalta ikimetsän halki Lampivaaraan noin 2,5 km.

Avoinna:

2.6-22.6 ma-la 10-17
23.6-10.8 päivittäin 10-17
11.8-30.9 päivittäin 10-16
lokakuussa ti-la 10-15

www.amethystmine.fi



Tervetuloa Rovaniemelle ja Lappiin!

Welcome to Rovaniemi and to Lapland



Rovaniemellä on vain hieman yli 60 000 asukasta, mutta 8016 neliökilometrin pinta-alallaan se on Euroopan suurin kaupunki – tosin suurin osa pinta-alasta on metsää!

Rovaniemi sijaitsee kahden suuren joen eli Kemijoen ja Ounasjoen yhtymäkohdassa, joten ei ole ihme, että Rova-niemellä on pitkä historia. Se on aina ollut etelästä pohjoiseen ja pohjoisesta etelään matkavierien pysähtymispaikka.

Varhaisista ajoista alkaen Rovaniemi on ollut tukkijätkien, kauppiaiden ja käsi-työläisten kokoontumispaikka. Se tunnettiin jo 1100-luvulla.

Rovaniemen kunta perustettiin vuonna 1785 ja kaupunki-oikeudet se sai 1.1.1960.

Nykyaikainen matkailu alkoi kehittyä Rovaniemellä 1920-luvulla, kun kaupunkiin rakennettiin legendaarinen hotelli Pohjanhovi, matkamuiistomyymälöitä, nähtävyyksiä, ja lopulta sai alkunsa myös Napapiirin matkailukeskus ja Joulupukin Pajakylä. ●



KUVAT: VISIT ROVANIEMI, LAPIN MATERIAALIPANKKI

Rovaniemi has a population of more than 60 000, but with a surface area of 8016 km², Rovaniemi is the largest city in Europe – though much of it is covered in forest!

Rovaniemi lies in a prime location at the place where two great rivers Kemijoki and Ounasjoki meet, so it is no surprise that it has a long history. Rovaniemi has always been the stopping place for those travelling north or coming south.

Since early times it has been the gathering place for lumberjacks, traders, and handicraftsmen and it has been settled since the 1100s.

The charter for the Municipality of Rovaniemi was drawn up in 1785 and it received city rights on 1.1.1960.

The 1920s saw the birth of tourism here with the building of the legendary Hotel Pohjanhovi, souvenir shops, viewing points, and finally, the start of the development at the Arctic Circle. ●



Päiväretki luonnossa koko perheelle tai kokeneelle patikoijalle

A day trip in nature for the whole family or an experienced hiker



Koivusaaren luontopolulla kuljetaan pitkospuita pitkin. Kuva: Lapin materiaalipankki, Simo Vilhunen
Koivusaari Nature Trail runs along duckboards. Photograph: Lapin Materiaalipankki, Simo Vilhunen

Metsien keskellä sijaitseva Rovaniemi on loistava paikka päiväretkille luonnossa. Lähimmät reitit löytyvät aivan kaupungin keskustan tuntumasta, ja pienen ajomatkan päässä on tarjolla lisää tutkimattomia maisemia, kohisevia könkäitä, ikipetäjiä ja pitkospuita. Hyvät kengät jalkaan, maukkaat eväät reppuun ja menoksi! Useimpien luontopolkujen päähän pääsee kätevästi linja-autolla.

OUNASVAARAN LUONTOPOLKU ROVANIEMEN LIIKUNTA-KESKUKSEN SYDÄMESSÄ

Ounasvaaran luontopolku sijaitsee vajaan kolmen kilometrin päässä Rovaniemen keskustasta itään. Ounasvaara tarjoaa luontomaisemien lisäksi monipuoliset liikuntamahdollisuudet ympäri vuoden.

Luontopolku kiertää vaaran eteläreunaa pitkin kohti itää. Alkumatkasta polku on lehtomainen, ja kulkee soisen alueen kautta kallioiden juurella sijaitsevalle hirsirakenteiselle laavulle. Laavulla on tulipaikka ja puuliiteri, ja noin sadan metrin päässä alavemmalla pulppuaa kirkas lähde.

Laavun jälkeen reitti nousee kallioiden yli vaaran pohjoispuolelle kuiville kankaille. Vaaran pohjoisimmassa reunassa on näköalapaikka, josta avautuvat maisemat Saarenkylään ja Kemijoelle. Näköalapaikan jälkeen polku jatkuu muinaisjärven rantaa mukailen ja kääntyy alas kuivia kankaita pitkin lähtöpaikkaan.

Edellisen jääkauden jäljet ovat selvästi nähtävissä Ounasvaaran luontopolun kallioiden uurteissa ja muinaisrantakivikoissa. Opastauluissa kerrotaan Peräpohjolan metsä- ja

suotyypeistä, puulajeista, kasveista, kalliota ja maaperästä sekä Rovaniemen historiasta.

Rengasreitillä on pituutta 4,85 kilometriä. Korkeuseroa on 45 metriä, mutta yksittäisiä jyrkkiä nousuja ei ole. Polku on paikoin kivikkoisen ja juurinen, ja kosteilla paikoilla on pitkospuut. Reitti on luokiteltuaan keskivaatava.

Ounasvaaran luontopolulle pääsee autolla tai pyörällä, kun ajaa Rovaniemen keskustasta Kajaanintietä 1,1 km, kääntyy vasemmalle Ounasrinteentielle, jota ajetaan 350



Rovaniemen ympäristössä ovat hyvät maasto- ja maantiepyöräreitit.

metriä, käännytään edelleen vasemmalle Hiihtomajantielle, jota ajetaan 850 m, jonka jälkeen oikealla sadan metrin päässä on pysäköintialue, jolta reitti lähtee. Linja-auto liikennöi Ounasrinteelle useita kertoja päivässä. Urheiluopiston linja-autopysäkillä on pysäköintialueelle kilometri Hiihtomajantietä pitkin.

KOIVUSAAREN LUONTOPOLKU ON KESKUSTAN LINTURIKAS LÄHIREITTI

Ounasjoen suistosaaariin kuuluvan Koivusaaren luontopolku on erinomainen päiväretkikohde reilun kahden kilometrin päässä kaupungin keskustasta. Pitkospuilla varustetun luontopolun varrelta löytyy kohteen historiasta kertovia opasteita. Kesäisin Koivusaarella saattaa kohdata saarella laiduntavia lampaista. Koivusaarelta löytyy myös lintutorni, josta avautuu näköala Rovaniemen keskustaan ja Ounasvaaralle, sekä väliaikainen junarata, joka kulki Rovaniemeltä Saarenkylään vuosina 1946-1951.

Koivusaari on lintubongarien paratiisi. Ounasjoen suistosaaarissa on tavattu 135 lintulajia, joiden joukossa ovat muun muassa



Vaattunkiköngäs saavutetaan Könkäiden polun reitillä. Kuva Lehrke Twins



Auttiköngään luontopolun kruunu on putous, jonka vanha uittoränni kertoo menneiden vuosikymmenten metsätaloudesta. Kuva Kaisa Sirén

merikotka, kyhmyjoutsen, ruskosuohaukka, isolokki ja tunturikiuru. Alueelta löytyy myös monia harvinaisia kasveja.

Koivusaaren rengasreitillä ja siitä lähtevällä janareitillä on yhteensä mittaa 2,5 kilometriä. Vaativuudeltaan reitti on helppo. Luontopolun varrella on levähdyspenkkejä, ja Ounaspaviljongin uimarannan vieressä hirsirakenteinen laavu, jossa on tulipaikka ja lähistöllä puuliiteri. Alueelta löytyy WC, veneenlaskupaikka ja venesatama.

Koivusaaren Luontopolulle pääsee Ounaspaviljongin pysäköintialueelta. Julkisilla kulkuvälineillä Koivusaareen saapuvan kannattaa nousta bussista Kuusamontien risteyskässä, jolloin matkaa luontopolun alkua Ounaspaviljongille on noin 500 metriä.

NAPAPIIRIN RETKEILYALUE TARJOAA YLI KYMMENEN ERILAISTA LUONTOPOLKUA

Puolen tunnin ajomatkan päässä Rovaniemen keskustasta Napapiirin retkeilyalueelta löytyy yli kymmenen eritasoista luontopolkua.

Vikaköngään 200 metrin mittainen helpo ja esteetön reitti kulkee Vikaköngään riippusillan ja joen varressa olevan laiturin välillä pysäköintialueen välittömässä läheisyydessä joen suuntaisesti. Taukopaikaksi sopiva laavupiha sijaitsee reitin puolivälissä.

OUNASVAARA NATURE TRAIL IN THE HEART OF ROVANIEMI'S AREA FOR SPORTS AND RECREATION

The Ounasvaara Nature Trail is located less than three kilometres east of the Rovaniemi town centre. In addition to its spectacular natural landscapes, Ounasvaara offers a huge variety of sports and recreation possibilities throughout the year.

The nature trail travels around the southern edge of the hillside and heads eastwards. The initial section of the nature trail is grove-like, traversing wetland areas and leading to a log-built campfire shelter at the foot of rocky cliffs. The shelter has a campfire and firewood, and about a hundred metres down and to the left you will find a natural spring providing the healthiest and cleanest water.

Traces of the last Ice Age are clearly vis-

ible in the rock markings along the Ounasvaara Nature Trail and its ancient rocky shorelines.

The total distance covered by the ring route is 4.85 kilometres. Elevation gain totals approximately 45 metres, but there are no individual steep climbs.

There are good mountain biking and cycling routes in Rovaniemi's nature. Ounasvaara Nature Trail can be easily reached by car or bicycle. Take the road leading from the Rovaniemi town centre to Kajaani for 1.1 kilometres, turn left onto Ounasrintentie and continue along this road for 350 metres. Turn left again onto the Hiihtomajantie road and continue for 850 metres. About a hundred metres on the right you will find the parking area from which the nature trail begins. Buses also travel reg-

ularly between the Rovaniemi town centre and Ounasrinne. The bus will take you as far as Santasport, after which it is only around a kilometre along the Hiihtomajantie road to the parking area.

AUTTIKÖNKÄÄLLÄ IHAILLAAN PUTOUSTA JA TUTUSTU- TAAN UITTOKULTTUURIIN

Vajaan tunnin matkan päässä Rovaniemeltä sijaitseva Auttiköngäs tarjoaa taigametsän

rauhaa ja yhden Suomen upeimmista putouksista. Jo ajomatka pitkin Kemijokivartta Auttiköngäälle on elämys.

Auttijoen molemmin puolin kulkevalla ympyräreitillä kuljetaan riippusillan yli, ja maisemia ihaillaan alueen korkeimmalla kohdalla Könkäänvaaran laella sijaitsevasta luontotornista. Padolta nouseville metalliportaille on asennettu koiraretkeilijöille laudoitus.

Pituutta selkeästi viitoitetulla reitillä on 3,6 kilometriä, ja se sopii erinomaisesti koko perheen kanssa kierrettäväksi. Polun varrella on luonnosta kertovia opasteita. Välillä voi pysähtyä Auttijoen rannan laavulle makkarapaistoon.

Auttiköngään luontopolulle pääsee Pirttikahvilasta, joka palvelee kesäkaudella päivittäin kello 11-17. Alueella voi tutustua myös vanhaan uittokulttuuriin. Kallioiden väliin syöksyvissä putouksessa on vanha uittoränni ja kahvilan viereisessä rakennuksessa uittönäyttely.

Auttiköngäälle pääsee Rovaniemi-Posio-tieltä. Päätietä on viitta, joka opastaa 1,2 kilometrin päähän perille. ●

KOIVUSAARI NATURE TRAIL IS AN OUTSTANDING BIRDWATCHING AREA LOCATED CLOSE TO THE TOWN CENTRE

Koivusaari is an island that belongs to the group of delta islands of the River Ounasjoki. Koivusaari Nature Trail is an excellent day trip destination located only two kilometres from the town centre. The trail has a wooden duckboard walkway and there are information boards along the trail that tell about the fascinating history of the area. ●



Simerockin tämän kesän odotetuimpia esiintyjä on Pohjanmaan sensaatio. KAJ. Kuva Erik Åhman
One of Simerock's most anticipated performers this summer is Ostrobothnian sensation KAJ. Photograph: Erik Ahman

Lapin kesä koostuu auringosta, luonnosta, musiikista, kullasta ja hillasta

Lapland's summer is made of sunshine, nature, music, gold, and cloudberries

ENONTEKIÖN KILPISJÄRVELLÄ

hiihdetään juhannuksena kilpaa jo 78. keran. Kilpisjärven liikuntajuhannuksessa kisataan lisäksi Kilpis-pisterastit ja Saanan vuorijuoksu. Juhannuksen kunniaksi syytetään myös kokko.

ROVANIEMEN

Santa Open Air avaa Lapin festivaalikesän 4.-5.7. Keskustan kahdelle festarilavalle on nousemassa lähes kaksikymmentä esiintyjää, joiden joukossa ovat muun muassa Erika Vikman, Ilta, Vesterinen Yhtyeinen, Juha Tapio, Anssi Kela ja Dingo.

UTSJOELLA

kokoonnutaan 5.7. Ohcejohka Šearrá -kulttuurifestivaalille, jonka pääesiintyjä on norjalainen laulaja, aktivisti ja Sámi Prix -voittaja Ella Maire. Ohjelmassa on myös saamelaista joikuperinntä, alkuperäiskansa- ja maailmanmusiikkiohjelmia sekä Petra

Laitin soittamia uusia ja uusvanhoja kesädioklassikoita. Lisäksi festivaaleilla nähdään esittävää taidetta, stand upia ja sateenkaariohjelmaa. Päivätapahtuma jatkuu illalla Loktafeasta-festivaalilla, joka tuo lavalle Pohjois-Suomen rap-artistejä.

SAARISELÄLLÄ

järjestetään 5.7. Suomen pohjoisin gravel-tapahtuma Arctic Grind. Gravelia harrastetaan sorateilla, ja Saariselän erämaiset tiet tarjoavat pyöräilijöille haasteita, sillä korkeuseroja on paljon ja tie usein rosainen. Ajettavana ovat 40, 80 ja 112 kilometrin matkat.

Arctic Grind on osa Arctic Events -tapahtumasarjaa, johon kuuluvat myös talvinen hiihtomaraton, 22.-24.8. ajettava maastopyöräilytapahtuma MTB Stages sekä polkujuoksukisa Arctic Trail Run 20.9.

POSIOLLA

kokoonnutaan 11.-12.7. Muikkumarkkinoille. Kalaisten herkkujen lisäksi tarjolla on ohjelmaa koko perheelle. Musiikkia kuullaan kuoromusiikista poppiin ja tanssimusiikista rockiin. Ohjelmassa on myös tankotanssia, runopolkuja, teatteria, pakopeli, taidekahvila, arvontaa, motoristikirkko ja moottoripyörien paraatiajo.



Kullanhuuhdonnan SM-kisat järjestetään Sodankylän Tankavaarassa 18.-20.7.

The Finnish Open Gold Panning Championships will be held in Tankavaara, Sodankylä, on 18-20 July.



Ranuan Hillamarkkinoilla juhlietaan pohjoisten soiden kultaa.

TORNION JA HAAPARANNAN

Twin City Festival 18.-19.7. tarjoaa ysäriä ja iskelmää aikuiseen makuun. Esiintyjälistalla on lähes kaksikymmentä huippuartistia Kaija Koosta Robin Packaleniin ja Erika Vikmanista Movetroniin.

SODANKYLÄN TANKAVARASSA

järjestetään kullanhuuhdonnan SM-kisat 18.-20.7. Kisa on koko perheen tapahtuma, jossa on sarjoja kaikentasoisille kultamiehille ja -naisille aloittelijoista konkareihin. Tankavaaran Kultakylässä voi huuhtoa kultaa myös kisojen ulkopuolella. Urho Kekkonen kansallispuiston kainalossa sijaitsevassa kylässä voi yöpyä, ja suunnata aamulla retkille erämaahan. Vieraita palvelee ravintola Wanha Waskoolimies.

SODANKYLÄN LUOSTOLLA

kuunnellaan 31.7.-3.8. klassista musiikkia Luosto soi! -festivaalilla. Luvassa on katkausta uutta ja vanhaa orkesteri- ja kamarimusiikkia. Tapahtuman pääkonsertissa Ukko-Luoston ulkoilmalavalla esiintyy Oulu Sinfonia. Muita konserttipaikkoja ovat muun muassa Kitisen jokitorvä Porttikoskella, Sodankylän vanha hirsikirkko, Sodankylän geofysiikan observatorio sekä Luoston alueen ravintolat.



Luosto Soi! -festivaaleihin voi yhdistää hienoita retkiä tunturimaisemissa. Tapahtuman pääkonsertissa Ukko-Luoston ulkoilmalavalla esiintyy Oulu Sinfonia.

Auttikönkään Pirttikahvila

Auttikönkääntie 119, 97655 Autti
www.pirttikahvila.fi
pirttikahvila.autti@gmail.com
Tel.. +358 40 150 2324

Kahvila avoinna kesäkauden 15.5.-30.10.
avoinna joka päivä klo 11-17.
Muuna aikana varausten mukaan.
Café open during the summer.
May 15-October 30, open every
day from 11 am to 5 pm
Other times by reservation.



OLEMME AUKI YMPÄRI VUODEN • WE ARE OPEN ALL YEAR ROUND

ASTU PIRTTIIN • STEP INSIDE!

- ✓ Tarjolla kotona leivottuja kahvilatuotteita, keittolounas päivittäin, kahvia, virvokkeita...
- ✓ Offering home-baked cafeteria delights, daily soup lunch, coffee, refreshments...

NAUTI LUONNOSTA • ENJOY NATURE

- ✓ Loistava päiväretkikohde, luontopolku 3,6 km, kuljettavissa ympäri vuoden, vesiputous, näköalatorni
- ✓ A great day-trip destination, nature trail 3.6 km, accessible all year round, waterfall, observation tower



RANUAN

Hillamarkkinat pidetään 2.-3.8. Tarjolla on hillan lisäksi mukavaa oheisohjelmaa koko perheelle aidossa kylätapahtumat hengessä. Ohjelmassa on muun muassa musiikkia, taikuri, saappaanheittoa ja ranualaisyyntyisen trapetsitaiteilija Meri Kuhan huikkea taiteositys. Kilpailupuolella ottavat toisistaan mitta voimamiehet ja puutavara-auton lastaajat.

ROVANIEMEN OUNASPAVILJONGILLA

järjestetään 8.-10.8. Pohjois-Suomen suurin musiikkifestivaali Simerock. Esiintyjälistalla ovat tänä kesänä suomenruotsalaisten lahja viisukansalle eli KAJ, Haloo Helsinki, Jenni Vartiainen ja lähes kolmekymmentä muuta huippuartistia. Liput kannattaa ostaa ajoissa, sillä viime kesänä festivaalilla juhli 26 000 kävijää, ja tapahtuma myytiin viimeistä paikkaa myöten loppuun.



Aittakurun huikkea ulkoilmalava on yksi Pyhä Sana -festivaalin näyttämöistä.

ÄKÄSLOMPOLON

Pyhän Laurin kappelissa kuullaan 11. ja 15.9. kahta legendaarista laulajaa. 1960-luvun lopulla uransa aloittaneet Kai Hyttinen ja Pasi Kaunisto laulavat omia ikivihreitä Kotiseutu Pohjolassa -konsertissa. Hyttisen hittejä ovat muun muassa Kurki, Käymään vain, Muistan kesän ja Nosta lippu salkoon. Kauniston tuotannosta muistetaan Koskaan et muuttua saa, Sanat eivät riitä kertomaan, Lakeuden kutsu ja Nelostie.

PYHÄTUNTURILLA

kokoonnutaan ruskan loistossa 12.-13.9. kuuntelemaan Pyhää Sanaa. Kyseessä ei ole uskonnollinen tapahtuma vaan sanataiteen ja musiikin juhla. Poikkitaiteellisessa tapahtumassa esiintyvät kirjailijat, lauluntekijät, runoilijat ja muut sanojen ammattilaiset. Esiintyjälistalla on muun muassa rovaniemäläislähtöinen ikoni Absoluuttinen Nollapiste, jonka Tommi Liimatta tunnetaan myös kirjallisuuden ja Legojen maailmasta.

restaurant
**PUNA
KETTU**

What does
the fox say?
We don't know, either.
But we do know good food.

Luostontie 4
Luosto
Punakettu.fi

ROVANIEMI

Santa Open Air in Rovaniemi is the first of Lapland's summertime festivals on 4-5 July. Almost twenty performers will take the two stages in this town centre festival.

UTSJOKI

hosts the Ohcejohka Šearrá cultural festival headlined by Norwegian singer, activist and Sámi Prix winner Ella Maire on 5 July. The program also includes the traditional joik song of the indigenous Sámi. The one-day event will continue in the evening with the Loktafeasta Festival, which will bring rap artists from Northern Finland to the stage.

SAARISELKÄ

hosts Finland's northernmost gravel cycling event, Arctic Grind, on 5 July. Gravel cycling is practised on gravel roads, and the wilderness roads of Saariselkä offer challenges for cyclists, as there are many hills and the road is often rough. We have distances of 40, 80 and 112 kilometres to take part in.

POSIO

hosts the Muikkumarkkinat (Vendace Market) on 11-12 July. In addition to fish treats, there are also programmes for the whole family. Music treats are also on offer, from choral music to pop, and from dance music to rock. The programme also highlights pole dancing, poetry trails, theatre, an escape game, an art café, a raffle, a motorcycle mass, and a motorcycle parade.

TORNIO AND HAPARANDA

Twin City Festival on 18-19 July offers 90s hits and schlager to suit adult preferences.

TANKAVAARA

The Finnish Open Gold Panning Championships will be held in Tankavaara in Sodankylä on 18-20 July. The championship is a family event with series for gold diggers of all skill levels, from beginners to veterans.

LUOSTO

Luosto Soi! Festival in Sodankylä's Luosto resort presents classical music from 31 July - 3 August. The programme offers a collection of new and old orchestral and chamber music.

RANUA

Cloudberry Market (Hillamarkkinat) will be held on 2-3 August. In addition to the Cloudberry Market, there are plenty of other programmes for the whole family with the genuine and warm spirit of village events.

OUNASPAVILJONKI IN ROVANIEMI

hosts the biggest music festival in Northern Finland, Simerock, on 8-10 August. Performing this summer is the Finnish-Swedish band, popular among Eurovision fans, KAJ, Hello Helsinki, Jenni Vartiainen, and nearly thirty other top artists.

PYHÄTUNTURI

Sacred Word (Pyhää Sanaa) gathers folk together in the splendidly vibrant autumnal colours of the Pyhä resort on 12-13 September. Don't let the name fool you, this is not a religious event, but a celebration of literature and music! Writers, songwriters, poets and other professionals of words will perform in this multidisciplinary artistic event. ●



Arctic Grind -tapahtumassa pyöräillään Saariselän sorateillä. Kisasarjassa pyöräillään gravel-pyörillä, mutta kuntosarjaan voi osallistua millä pyörällä tahansa.

MEILTÄ KAIKKI MITÄ LOMALLASI TARVITSET



K-MARKET KILPISHALLI
RUOKAA JA JUOMAA
MUUT PÄIVITTÄISTAVARAT
PUH: 010 3204770

NESTE KILPISJÄRVI
BENSAA, DIESELIÄ JA SÄHKÖÄ
ÖLJYÄ YMS. PIENTARVIKKEITA
PUH: 010 3204771
LÄMPIMÄSTI TERVETULOA!



KILPISHALLI
 KILPISHALLI.FI

Lapissa saa sanoa suoraan, jos ei tiää

Jos et tiää, mitä voisit Lapista tuliaisiksi kotiin, ei hätää. Osoitteessa [envitutuu.fi](http://envitututuu.fi) voit shoppailla tuotteita avaimenperistä T-paitoihin ja postikortteista kangaskasseihin. Tuote on perillä, kun ehätät kotiin, ja matkamuiston lisäksi saat takuuvastauksen monenlaisiin mieltäsi askarruttaviin kysymyksiin.

En vittu tiää -brändi kehitettiin Lapissa kuusi vuotta sitten aamuyöllä, kertoo brändin edustaja.

– Mietimme kaverini kanssa, miksi maailma on niin paska paikka. Toinen vastasi, että en vittu tiää. Siitä se lähti.

En vittu tiää -sisältöä alettiin tuottaa Instagramiin omaksi iloksi. Tieto levisi, osui ja upposi, ja tällä hetkellä seuraajia on yli 140 000. Viime vuonna brändi avasi myös Facebook- ja TikTok-tilit.

EVT-brändillä on myös olut, johon on tulossa tänä kesänä eksklusiivinen uutuuks.

– Meillä on ollut jo vuosia olutta eri teksteillä, mutta tänä kesänä ilmestyy kotikuntaolut, jota myydään vain Posiolla Korouoman Eräkahvilassa, Bistro Pikkutorissa ja K-Market Muikussa.

Tässä jutussa ei ole mainittu En vittu tiää -brändin edustajan nimeä, sukupuolta eikä ikää, koska hän haluaa pysytellä täydellisen nimettömänä ja kasvottomana.

– En vittu tiää on alusta asti haluttu pitää kasvottomana brändinä ja siinä halutaan pysytellä edelleen!



Suukosken Keidas TERVOLA

KESÄN 2025 ESIINTYJÄT

LA 24.5. LASSE HOIKKA & SOUVARIT & TONI JAATINEN BAND
 LA 31.5. ANTTI AHOPELTO & ETIKETTI & RIOLLI
 LA 7.6. JARI SILLANPÄÄ, ARMI TENKULA & AFRIKAN TÄHTI
 LA 14.6. SAIJA TUUPANEN & EKMIEHET, T.T. PURONTAKA

JUHANNUS MENOT
 PE 20.6. LASSE HOIKKA & SOUVARIT, PASI KIVIMÄKI & N.Y.T.
 LA 21.6. KAKE RANDELIN & FREDERIK & ARJA HAVAKKA & VETONAULA
 LA 28.6. MATTI-SAKARI & PEKKANISKAN POJAT, NEITOSET
 LA 5.7. PIRITA NIEMENMAA & JARKKO HONKANEN & TAIGA
 LA 12.7. HEIDI PAKARINEN YHTYEINEEN, NAPAKEYMPPI
 LA 19.7. MARKKU ARO & DIESEL, CHARLOTTA SAARI
 LA 26.7. LEIF LINDEMAN & ROSETTE & ÄSSÄT
 LA 2.8. SUSANNA HEIKKI & TONI JAATINEN BAND
 LA 16.8. KOMIAT
 LA 23.8. TEEMU ROIVAINEN & VIRPI PIIPPO
 LA 13.9. YÖLINTU & ÄSSÄT

Tanssibussilla Suukosken Keikalle Torniossa ja Kemistä!
 Kts. aikataulu Facebookistamme

Tanssit klo 20.30-1.30
 Itäpuolentie 4070, Tervola
 Tiedustelut: 0400 690 640

www.facebook.com/suukosken.keidas

17.7.25 klo 18: Tapani Kansa – Laulaja on musiikinäytelmä tinkimättömästä taiteilijasta!
 Näytelmän pääosassa Tomi Metsäketo ja muissa rooleissa Johanna Rantsi, Rami Rafael, Juha Hautaluoma.



The administrative & Cultural Centre designed by Professor Alvar Aalto
Kirjasto - The Library (1965)
 Jorma Eton tie 6
 +358 50 315 1485
 Suljettu syksyyn saakka.
 Väistötila Kontti
 Jorma Etontie 6

Teatteri, Lappiatalo -
 The Lappia House (1975)
 Rovaniemi's theatre, congress and concert hall
 Jorma Eton tie 8 A
 The Town Hall (1988)
 Hallituskatu 9

KIRKKO -
 Evangelical Lutheran Church
 Yliopistonkatu 2
 +358 16 335 511
 Designed by Bertil Liljequist.
 The altar fresco "Fountain of life" by Lennart Segerståle.
 Service on sundays at 10 a.m.
 Open: 26.5. - 31.8.2025
 Daily 10-20

Orthodox Church
 Ounasvaarantie 16
 +358 400 178 744
 Valuable icons from the Valamo Monastery.
 Visits by arrangement.

SCIENCE CENTRE PILKE
 Ounasjoentie 6
 Tel. 020 639 7820

KORUNDI
 House of Culture/Rovaniemi
 Art Museum
 Lapinkävijäntie 4
 +358 16 322 2822
 www.korundi.fi

ARKTIKUM
 Pohjoisranta 4
 +358 16 322 3260
 www.arktikum.fi

SANTA CLAUS OFFICE
 +358 20 799 999
 A tourist spot where Santa Claus is seen daily.
 www.santaclausoffice.com

SANTA CLAUS HOLIDAY VILLAGE - CHRISTMAS HOUSE
 +358 400 306 273
 www.santaclausholidayvillage.fi

SANTAPARK
 +358 50 471 9229
 www.santapark.com
 Open 11/2025

TAKSI- BUSSI
 Taksi Rovaniemi
 0600 14000
 www.santaclausbus.fi

ROVANIEMI TOURIST INFORMATION

Koskikatu 12
 +358 40 829 0676
 www.visitrovaniemi.fi

112 EMERGENCY PHONE

LAPLAND CENTRAL HOSPITAL
 Ounasrinteentie 22
 +358 16 322 4800

APTEEKIT - PHARMACY
 Kairatie 2
 +358 50 597 8892
 Rovakatu 28
 +358 16 362 661
 Teollisuustie 2
 +358 29 3400 280
 Hillapolku 9
 +358 50 442 2556
 Pulkamontie 2
 +358 16 362 566
 Ounasvaarantie 15
 +358 40 315 6500
 Lampelankatu 3
 +358 20 7670 150

POSTI - POST Arctic Circle

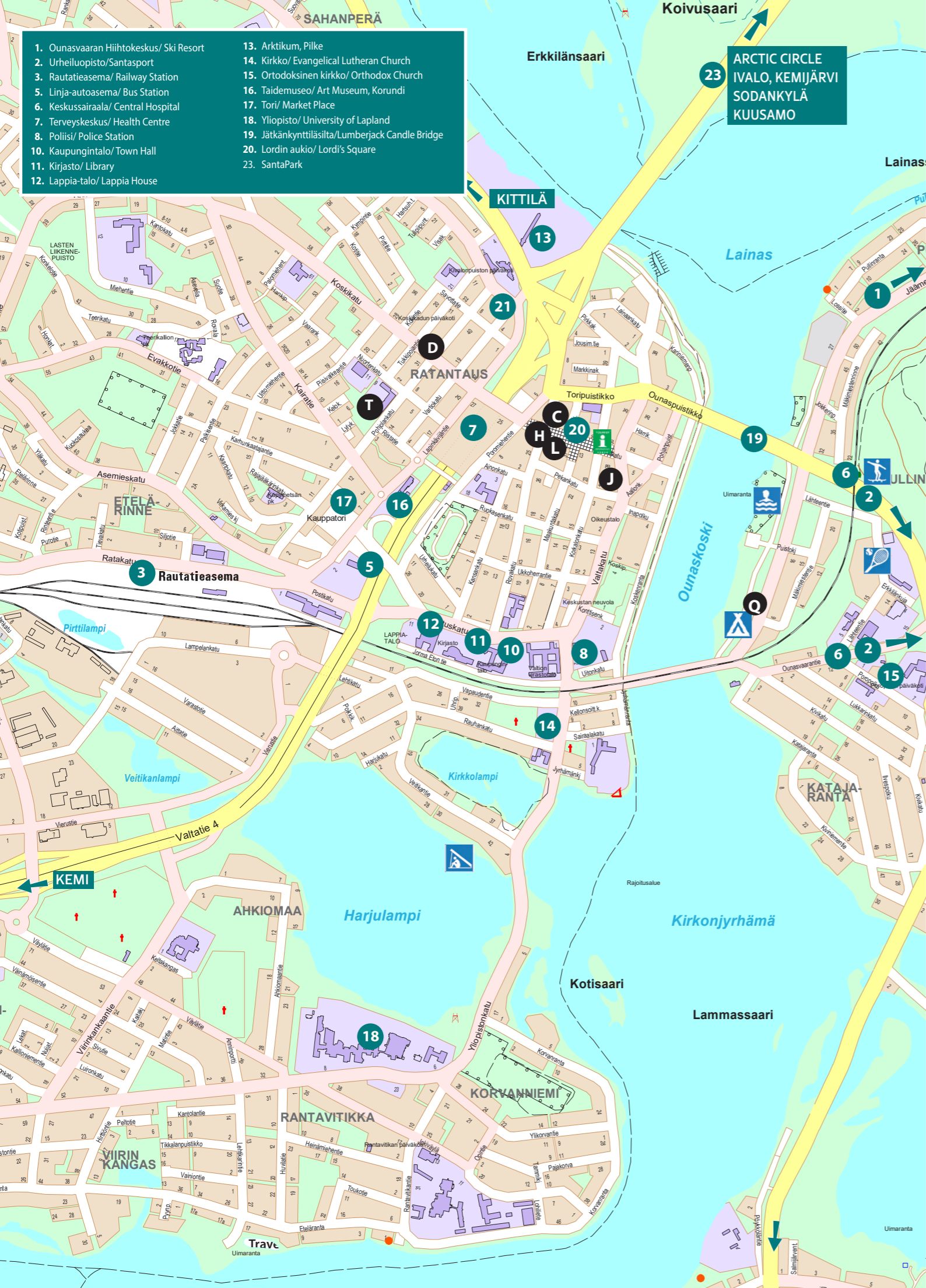
TEATTERI - THEATER
 Lapin alueteatteri
 Jorma Eton tie 8 A
 +358 400 282 484

ELOKUVAT - CINEMA
 BioRex
 Pekankatu 12

UINTI - SWIMMING
 Uimahalli Vesihiisi
 Nuortenkatu 11
 +358 16 322 2592
Santasport
 Hiihtomajantie 2
 +358 20 798 4202

Info & Sights CONTACT INFO

1. Ounasvaaran Hiihtokeskus/ Ski Resort
2. Urheilupuisto/Santasport
3. Rautatieasema/ Railway Station
5. Linja-autosama/ Bus Station
6. Keskussairaala/ Central Hospital
7. Terveyskeskus/ Health Centre
8. Poliisi/ Police Station
10. Kaupungintalo/ Town Hall
11. Kirjasto/ Library
12. Lappia-talo/ Lappia House
13. Arktikum, Pilke
14. Kirkko/ Evangelical Lutheran Church
15. Ortodoksinen kirkko/ Orthodox Church
16. Taidemuseo/ Art Museum, Korundi
17. Tori/ Market Place
18. Yliopisto/ University of Lapland
19. Jätkänynttiläsilta/Lumberjack Candle Bridge
20. Lordin aukio/ Lord's Square
23. SantaPark



H 祥龍樓
XIANG LONG
 CHINESE RESTAURANT

OPEN
 Mon-Fri 11-22
 Sat-Sun 12-22

LUNCH & BUFFET
 Mon-Fri 11-15
 Sat & Sun Buffet 12-17

Also a Take Away!

Koskikatu 21 | Tel. 016-319 331 | Fax. 016-319 339
 E-mail: xiang_long_oy@hotmail.com
 Facebook: facebook.com/xianglong.oy

T **Uimahalli Vesihiisi**
 Nuortenkatu 11, ROVANIEMI
 www.rovaniemi.fi/uimahalli

Telephone 016 322 2592.
 Yleisöuinti / Opening hours: 3.6.-27.7.2025
 (kaikki altaat varattu uimakoululaisille
 ma-pe klo 8.00-14.00)
 * ma-pe / mon-fri: 6.30 - 19.30
 * la / sat 11.00-16.30
 Tarkista kesän aukioloajat netistä.

www.ounaskoski-camping-rovaniemi.com

ROVANIEMI

OUNASKOSKI
CAMPING

N 66° 29' 50" E 25° 44' 36"
 Jäämerentie 1, 96200 Rovaniemi
 +358 (0)50 432 99 65

J Katso kartta sivu 16
 Map page 16

AAMIAINEN LOUNAS KAHVILA
Hostel Café Koti

MA - PE 7-18
 LA 8-18
 SU & PYHÄT 8-11

12,90 €/hiö Aamiaisbuffet Lounasbuffet 14,90 €/hiö
 ma - pe 7-10 ma - pe 11-14
 la - su 8-11 & pyhät

VALTAKATU 21, ROVANIEMI
 www.hostelcafekoti.fi

L Katso kartta sivu 16
 Map page 16

OZAKI TEPPANYAKI

AVOINNA

Ma-Pe(mon-Fri) 10:30 am -21:00 pm
 La(Sat) 12:00 am -21:00 pm
 Su(Sun): 12:00 am -20:00 pm

MAAKUNTAKATU 29-31, Sampokeskus
 +358 449893215 OZAKI@OZAKISUSHI.FI



TERVETULOAA
TALVI 2025-2026

Lapin ja Rovaniemen
 suurin JOULU- JA TALVILEHTI
 ilmestyy marraskuussa. Mediamyynti: 044 983 5535



Poikkea kesäterassille ja ravintola- maailmaan Välimeren makujen kera

Rovaniemen keskustan katuku-
vaa on jo usean vuoden värit-
tänyt ravintola, joka tuo kau-
pungin ravintolatarjontaan
Keski- ja Etelä-Euroopan maut,
pääosin kaikki annokset itse
valmistettuna. Kesä tuo pöytään
maukkaat grilliruokat, grillikanaa
sekä turkkilaistyypiset raikkaat
salaatit ja mezet.

Kaiken pohjana ravintola
Santas Doner&Kebabissa on
eurooppalaistettu kebab. Se on
myös muuta kuin perinteinen
ja oikein valmistettu annos,
joka tarjotaan myös vihreällä
höystettynä.

Kaiken takana on Suomessa
pian 35 vuotta asunut ravinto-



Kesäksi Harun avaa ravintolan-
sa eteen terassin, johon voi tila-
ta grilliruokia tai naposteltavaa
raikkaiden salaattien, mezen ja
tahnojen kera.

la-alan ammattilainen Harun
Demirkan (54), jonka ajasta
peräti 33 vuotta on kulunut
Rovaniemellä. Takana on siis
vuosikymmeniä töitä ja hankit-
tuja kokemuksia suomalaisissa
ravintoloissa, mutta alkuperäin-
en Välimeren ja Berliinin maku-
jen mukaan valmistettu kebab
on hänen intohimonsa.

Harunin Rovaniemen kes-
kustassa Sampokeskuksen naa-
purissa toimiva ravintola on
noussut sekä matkailijoiden että
rovaniemeläisten suosioon. Siitä
kertovat palautteet somessa.

Ruokalistalta löytyy ehdoton
suosikki Iskender, joka ryydit-
tyy annoksen päälle tulevalla

Harunin ravintolan asiakkaiden
suosikiksi on kohonnut Iskender,
joka ryydittyy annoksen päälle
tulevalla paahdetoilla.

paahdetoilla.

Annoksiin täytteeksi voi ti-
lata kanaa, härkää ja jopa savu-
lohta ja poroa. Annoksiin sisäl-
tyy tomaattikastike, raikkaita
salaatteja, pikkelöityjä tai paah-
dettuja kasviksia ja fetajuustoa.

-Tarjolla on myös kebab,
joka valmistetaan poronlihasta
sekä eri kaloista; mielenkiin-
töinen vinkki voisi olla hauki- ja
lohikebab, Harun vihjaa.

Syntyjään turkkilainen
Harun Demirkan on rovanie-
meläinen, joka rakastui kau-
punkiin vajaa 35 vuotta sitten.

Hänen perheeseen kuuluu
vaimo ja tytär.



RESTAURANT Experience authentic Lapland at the legendary Nili

Situated on Rovaniemi's pedestrian precinct,
the Nili restaurant has cherished Lappish spir-
it and authenticity for already 18 years.

Nili's kitchen uses pure ingredients of Lap-
land, from reindeer to Lappish Puikula pota-
toes.

Delicious Lappish delicacies can be found
on the menu, such as bear, reindeer heart, wil-
low grouse, wild fish, mushrooms, and ber-
ries, all sourced from the northern fell high-
lands.

The décor features authentic elements of
Lapland: reindeer antlers, reindeer hide, bear-
skin, and small details of nature and Lapland's
traditions. The service is a warm and genuine
and they really care for the customer.

Nili lets you experience Lapland at its most
authentic. ●

RAVINTOLA Legendaarisessa Nilissä Lappia aidoimmillaan

Rovaniemen kävelykadun varrella ravintola
Nili on vaalinut lappilaista henkeä ja aitoutta
jo 18 vuoden ajan.

Nilin keittiössä käytetään Lapin puhtaita
raaka-aineita porosta Lapin perusherkkua
puikulaperunaan.

Ruokalistalla on muun muassa karhua, por-
on sydäntä, riekkoa, villikalaa, sieniä ja mar-
joja pohjoisen turuilta.

Sisustuksessa on aitoja Lapin elementtejä:
poron sarvea, nahkaa, karhunkaljaa ja pieniä
yksityiskohtia luonnosta ja Lapin perinteestä.
Palvelu on lämminhenkistä, aitoa välittämistä
asiakkaasta.

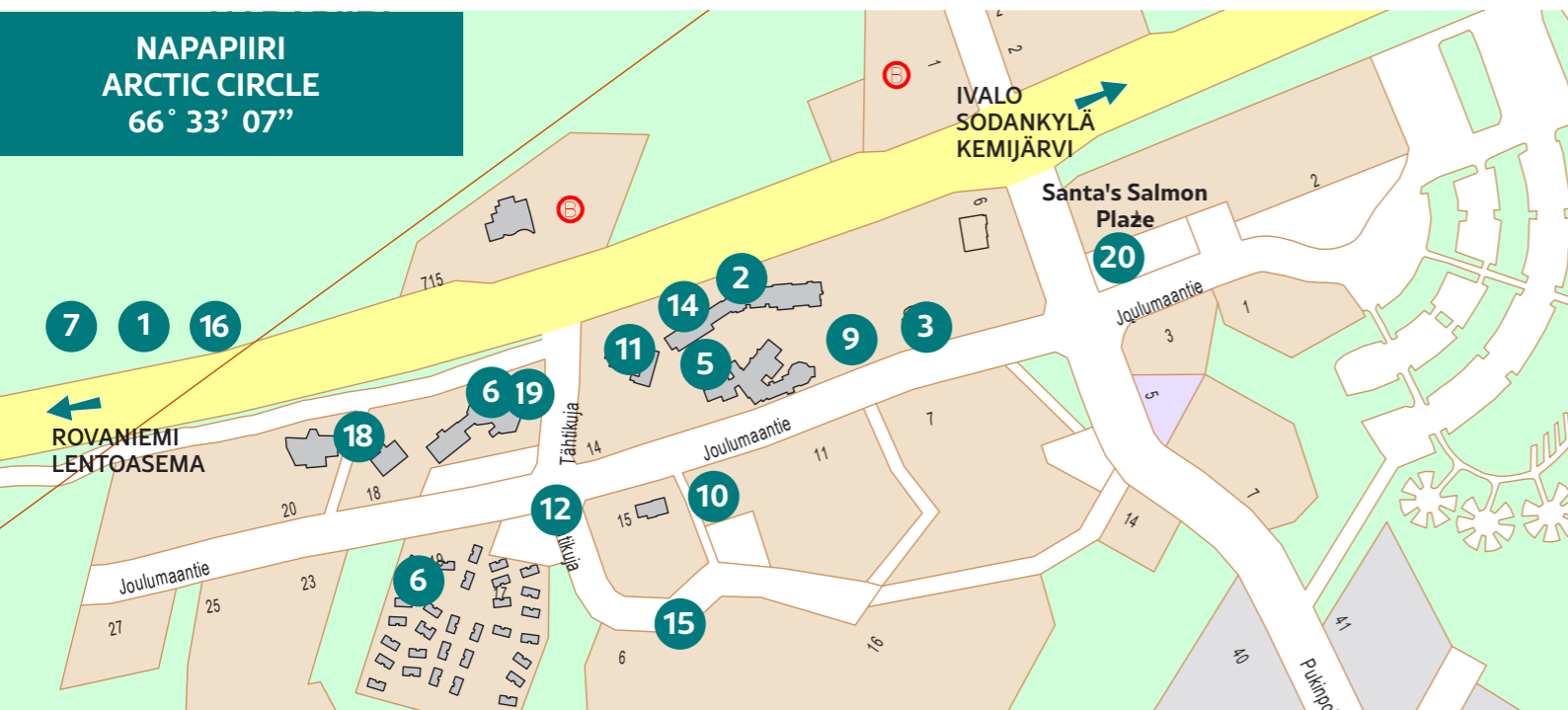
Nilissä saa kokea Lappia aidoimmillaan.
www.nili.fi ●

FACTS:

- o Family-run business
- o Restaurant Nili is located right in the heart of the town.
- o Address: Valtakatu 20, 96200 Rovaniemi
- o Tel: 0400 369 669
- o www.nili.fi
- o restaurant@nili.fi
- o Opening hours: see www.nili.fi

FAKTAT:

- o Perheyritys
- o Ravintola Nili sijaitsee kaupungin ydinkeskustassa.
- o Osoite: Valtakatu 20, 96200 Rovaniemi
- o Puh: 040 0369669
- o www.nili.fi
- o restaurant@nili.fi
- o Avoinna: kts www.nili.fi



NAPAPIIRI
ARCTIC CIRCLE
66° 33' 07"

1. Lentoasema, Rovaniemi Airport
2. Tunturi-tuote – 3 shops in Santa's Gift House
3. Santamus
5. Santa Claus Office, Joulupukin Kammari
6. Santa Claus Holiday Village
7. SantaPark
9. Wild Nordic, Villi Pohjola
10. Restaurant Kotahovi & Santa Claus Reindeers

11. Restaurant Napatapuli Ravintola
12. Snowman World & Glass Resort
14. Arctic Circle Information
15. Nova Skyland Hotel
16. Restaurant Rakas & Arctic TreeHouse Hotel
18. Christmas House, Restaurant & Coffee Bar
19. Three ELves Restaurant
20. Santas Salmon Place



Where can You meet Santa Claus?



Finland's most famous inhabitant is met in Rovaniemi

HOW DOES SANTA CLAUS PREPARE FOR CHRISTMAS?

At Ear Mountain we spend the whole year preparing for Christmas. Of course, gifts are most important, so we have to make sure they are all ready in good time. We take care of our reindeer, check the sleigh is in good condition, and the skis are okay.

Santa's route varies every year and is meticulously planned with the help of the Weather Elves. In preparation for the long journey, we have to take into consideration the Northern Lights, north winds, snowstorms and time differences. There is plenty to do, but luckily Santa Claus has plenty of experience at preparing for Christmas.

HOW DOES SANTA CLAUS RELAX AFTER CHRISTMAS?

In the same way as other times of the year,

by taking a nap in the evening. Scientists have found that a nap of 15–20 minutes in the afternoon really does refresh you and evens out the day's rhythm, but Santa Claus already discovered this 150 years ago.

I also like to spend time relaxing while I read children's letters and books. I always read a number of books at the same time, like travel books and autobiographies, and plenty of children's books.

In-between books, I like to take occasional strolls outdoors. In the winter-time, I love walking in the freezing conditions, enjoying nature and the extremely fresh outdoor air.

WHAT IS SANTA'S FAVOURITE FOOD?

Traditional rice pudding, of course! But, this is probably the favourite food of every Finn.

I also love all sorts of porridge. I get bar-

ley from a farmer friend of mine, and Mrs Claus makes some amazing porridge with barley.

WHERE DOES SANTA SPEND THE SUMMER MONTHS?

Summer is a busy time for Santa, so it's great that there is the Midnight Sun and so much daylight in the summer months. I walk outdoors a lot and chat with nature. The forest wildlife, like squirrels, hares, foxes, bears and wolves, all have their own tales to tell.

Summertime is also the time we make fresh sauna whisks using the fresh leafy twigs of birch trees.

HOW MANY HOMES DOES SANTA CLAUS HAVE?

My real home is Ear Mountain, called Korvatunturi in Finnish.



KUVA: VISIT ROVANIEMI, ALEXANDER KUZNETSOV

1. JOULUPUKIN KAMMARI – SANTA CLAUS OFFICE

Open every day of the year – free entry
 Joulumaantie 1, 96930 Napapiiri
 info@santaclausoffice.com
 2.6.-15.6.2025 Mon-Sun 9-17
 16.6.-17.8.2025 Mon-Sun 9-18
 18.8.-24.8.2025 Mon-Sun 9-17
 25.8.-24.10.2025 Mon-Sun 10-17
 25.10.-16.11.2025 Mon-Sun 10-18

Täällä tapaavat Joulupukin

2. CHRISTMAS HOUSE

You can meet every day of the year the Official Santa Claus of the Arctic Circle in the Christmas House in Santa Claus Village. Our opening hours are (changes possible):
 1.6.-22.6.2025 Mon-Sun 9-18
 23.6.-15.8.2025 Mon-Sun 9-19

In the Santa Claus Village in Rovaniemi, I have a big house where I greet travellers.

Over the centuries I have also acquired some quaint hideaway cabins that I visit occasionally, but as these are hideaways, the locations have to be kept a secret.

Nature and people. Nature is never far away in Rovaniemi. Two huge rivers flow through the town with the wonderful backdrop of the hilly landscapes. Just a few steps from the town centre and you can find yourself in the wilderness, a place where you can hike and pick wild berries and mushrooms. ●



Book your adventure

christmashousesafaris.com

CHRISTMAS HOUSE SAFARIS

Minna tarjoaa aitoja kokemuksia ja merkityksellisiä makuja

Auttiköngään tunnelmallinen Pirttikahvila palvelee matkailijoita kosken kuohujen ja erämaan rauhan keskellä. Kahvilan emäntä Minna Uusiautti on palannut Auttiköngäälle kotiseudulleen.

– Luonnon kunnioittaminen, käsityö- ja ruokaperinteiden vaaliminen ja oman kotikylän elinvoimaisuuden ylläpitäminen ovat minulle tärkeitä. Haluan tarjota myös asiakkaille aitoja kokemuksia ja merkityksellisiä makuja pohjoisesta lähiluonnosta.

Minna on ammatiltaan kokki ja luonnonvaratuottaja.

– Olen aina pitänyt ruuanlaitosta ja leipomisesta. Käytän vanhoja tuttuja reseptejä ja makuja, mutta lainaan myös ideoita maailmalta.

Minna valmistaa lähes kaikki kahvilan tuotteet itse. Suolaisissa ja makeissa leivonnaisissa



Kokki ja luonnonvaratuottaja Minna Uusiautti palasi Auttiköngäälle kotiseudulleen Pirttikahvilan emännäksi.

ovat tärkeässä osassa hänen itse keräämänsä sekä lähialueilta hankkimansa marjat, sienet ja muut luonnontuotteet. Leivonnaisten, piirakoiden ja vohvelien lisäksi kahvilasta voi tilata yksityistilaisuuksiin ja ryhmille ruokailuja. Minna myös jatkojalostaa luonnontuotteista myyntituotteita, joita voi ostaa Pirttikahvilasta.

Pirttikahvila on 30.10. asti avoinna päivittäin klo 11-17. Talvella kahvila on avoinna 1.12.-31.3.

Pirttikahvilan pihasta voit suunnata Auttiköngään mukavan mittaiselle 3,6 kilometrin luontopolulle, jolla ylitetään kosken kuohut siltaa pitkin. ●





LUCKY RANCH
PÄIHÄ - FINLAND

Oravanranta 15
Further information
www.luckyranch.fi

Summer Holiday under The Midnight Sun at Lucky Ranch

Cafe and summer activity center

Located in Pyhänturi, on the shores of Lake Pyhäjärvi, about 10 km from the centre of Pyhänturi. The location is unique in its landscape, with the magnificent Pyhä-Luosto mountain range behind the lake landscape. You can reach the site by car (address Oravanranta 15) or even by bike or hiking

Summer Cafe

Terrace with scenic views

- burgers
- salads
- waffles
- ice cream
- drinks

Accommodation

- Cottages
- Apartment
- Camping style accommodation

Rental

- mountain bikes
- double-seater canoes
- kayaks
- SUP boards
- boat
- hot tub

A traditional, wood-fired lakeside sauna on the shores of Lake Pyhäjärvi

Requires a booking in advance

Guided tours

For example horseback riding and canoeing tours



Punaketussa voi olla ketunhäntä kainalossa

–Tunnesisältöhän meillä on kuin kettu itse: kaunis, lämmin, viekas, iloinen, ovela, hauska, houkuttava ja lähestyttävän kotoinen. Kuin ketunkolo ainakin eikä siitä voi mennä ohi poikkeamatta sisään ja viihtymään. Näin hehkuttaa Ravintola Punaketun yrittäjä Maria Heikkilä Luostolta.

–Luonto on meille tärkeä ja sen vuoksi olemme osa vastuullisen matkailun yhteisöä ja vastaanotimme Green Key sertifikaatin 5/ 2021. Olemme ainoa Green Key kohde Sodankylän kunnan alueella, sanoo Maria Heikkilä.

Ravintolan suureen lasipaviljonkiin mahtuu 50 asiakasta. Lisäksi on ruskan väreillä sisustettu sisätila yli 50 asiakaspai-

kalla. Valmistamme rennolla otteella kotimaista ja paikallista lappilaista ruokaa. Teemme paljon yhteistyötä paikallisten ruokatoimittajien kanssa.

”Luonto ja metsä maistuvat meillä.”

Punaketun ruokalistalla helmiä ovat marjojen ja villiyrtyien lisäksi poro- ja kalaruoat. Raaka-aineet tulevat Sodankylän metsistä, järvistä ja joista. Valinnassa on myös vegaaninen alku-, pää- ja jälkiruokakokonaisuus. ●

INFO: www.punakettu.fi
+358 20 7107790
Luostontie 4 99555 Luosto
restaurantpunakettu





Ryhmäsi matkakumppani

Luotettavat ja laadukkaat tilausajot Rovaniemelle tai Roomaan – juuri teidän aikatauluunne ja tarpeisiinne sopien. Me viemme teidät perille ja takaisin – turvallisesti ja joustavasti.



Kysy tarjous - saagatravel.fi

Myynti | myynti@saagatravel.fi | 08 655 5100


HOP ON A LOCAL RIDE!

+358 600 14000

For now, calls are 0€ + local network charge

Also order with our free app!

taksirovaniemi.fi



TAKSI ROVANIEMI



DRINKS & MUSIC & DANCING & FOOD

Tunnelmallinen tanssi- ja ruokaravintola

Karaoke perjantaisin ja lauantaisin • Karaoke on fridays and Saturdays

Ma 2.6.	Jarkko Honkanen & Taiga
Pe 6.6.	Janne Raappana yhteineen
La 7.6.	Faija & Dj Houples
Pe 13.6.	Pikkuklubi, MELO & D1 DAN
La 14.6.	Midnight sun vintage markkinat klo 12-17
	Illalla Pasi ja Anssi & Dj Houples
Pe 20.6.	Ässät
La 21.6.	Jaakko Laitinen & Lapin Lisä, Buutsivarkaat
Pe 27.6.	Lord Est
La 28.6.	Janne Tulkki
Su 29.6.	Kaseva klo 19.
Pe 4.7. & La 5.7.	PIENISUURI BÄNDI
Pe 11.7.	Susanna Heikki
La 12.7.	The Bilebändi
Pe 18.7.	Jukka Lampela & Lapponia
La 19.7.	Annika Eklund
Pe 25.7.	Armi Tenkula & Afrikan tähti
La 26.7.	Midnight Rock 'n Roll Party
Pe 1.8.	Toni Jaatinen Band
La 2.8.	Suvi Teräsniiska
Su 3.8.	Koskipuistossa Miljazz klo 18-21
	Leavings Orkesteri ja Timo Rautiainen klo 19
Pe 15.8.	Kake Randelin
La 16.8.	Stand Up Kesä Anitta Ahonen, Mikko Vaismaa & Joel Makengo
Pe 22.8.	Chorale
Pe 29.8.	Venetsialaiset, Eini
La 30.8.	Venetsialaiset, Steve 'n' Seagulls
La 6.9.	Pikku Klubi, Evvil Stööv, Stepa
Pe 12.9.	Yölintu

Musiikinäytelmä
25.6.-10.8.2025

SORKKA-SAFARI

Kesän ruokalista / Summer Menu
www.valdemari.fi

Avoimena: ma-to, su 12.00-21.00(23.00), pe-la 12.00-03.00
Open: mon-thu, sun 12.00-21.00(23.00), fri -sat 12.00-03.00

Jäämerentie 9 • ROVANIEMI www.valdemari.fi

KESÄ Lapin TÄRPIIT

Luostolla on kaivos, jossa ei ole koneita eikä malmi- rekkoja vaan omin käsin helmien hakua

PYHÄ-LUOSTOLLA ON poikkeuksellinen kaivos, jalokiviä maan uumenista. Kirveenkoskemattomien ikimetsien keskellä ja maiseman yläpuolella Lampivaaran Ametistikaivos toimii kestävällä tavalla

Kaivosyhtiö Arctic Ametisti Oy:n ekologisen strategian mukaisesti kaivoksesta ei myydä ametisteja koruteollisuuden raaka-aineeksi. Vaikka kaivospiirillä sijaitseva esiintymä on Euroopan runsain ja vaikka lapilaiselle ametistille olisi kysyntää, ei kaivoksella kaiveta isoilla kaivinkoneilla eikä sieltä lähde autolasteittain kiviä markkinoille.

KAIVUUTYÖ TEHDÄÄN käsin työvälineinä hakkuja, lapiota ja seuloja. Yhtiön itselleen kaivamista kivistä valmistetaan Sodankylässä ja lähialueella ametistikoruja ja ametistiesineitä.

Kaivokselle järjestetään opastettuja vierailuja kesällä ja talvella. Kaivoksella käy vuosittain yli 20 000 asiakasta ihailemassa maisemia ja kaivamassa itselleen oman kivensä.

Onnen ametisti saa sisältöä ja merkityksiä kaivoskodassa kerrotuista tarinoista.

VIERAILIJA VOI hankkia pysyvän osan aidosta jalokivikaivoksesta ostamalla alkuperäisgraafikkana toteutetun kaivososakkeen. Osakekirjoissa on suomalaisten taidegraafikoiden taideteoksia. Valmiiksi kehystetyn osakekirjan voi halutessaan ripustaa vaikka omalle seinälle.

Raaka-ainetuotannon sijaan kaivosyhtiö jalostaa ametistin lopputuotteiksi ja mieleen jääviksi elämyksiksi. Toimintamalli takaa sen, että kaivostarinoita kerrotaan nuorimpienkin kaivosvieraiden lapsenlapsille.

Kaivoksen kestävä toimintatapa näkyy energiaratkaisuissa, jätteiden käsittelyssä, monipuolisessa tarvikkeiden kierrätyksessä ja niiden ostovalinnoissa.

MYÖS LAMPIVAARAN KAHVIO toimii kestävällä tavalla. Vieraille on tarjolla Reilun Kaupan tuotteita ja paikan päällä kotimaisista raaka-aineista valmistettuja munkkeja ja muita leivonnaisia. Myös gluteenittomia herkkuja on aina tarjolla.

Luoston keskustassa on kaivoksen tehtaan myymälä, Ametistikauppa, oma elämyksensä sekkin. Aarteet pitää myös tallentaa. Jalokivikaupan ikkunoiden kalterit ovat sodankyläläisen kyläseppän takomia taideteoksia.

AMETISTIKAUPASSA MYYDÄÄN paikallisia ametistikoruja, keräilykiviä ja lähialueen taitajien käsitöitä. - Kaivos on avoinna ympäri vuoden muutamana rospuuttokauden taukoa lukuun ottamatta. ●

www.ametistikaivos.fi
www.facebook.com/ametistikaivos



Herkullista ruokaa, aurinkoa ja aitoa tunnelmaa Valdemarissa

RAVINTOLA VALDEMARIN terassi on loistava paikka nauttia kesäisistä päivistä ja Kemijoen upeista maisemista.

Ravintola on perheomisteinen ravintola, joka on palvellut asiakkaita jo 30 vuotta.

Valdemari sijaitsee kävelyetäisyydellä ydinkeskustasta Jätkäntyttilän kupeessa uimarannan ja Ounaskoski-campingin läheisyydessä. Keskustaan on matkaa vain viisisataa metriä.

Ravintolan terassi on valittu useaan kertaan Rovaniemen viihtyisimmäksi kesäterassiksi. Aurinko paistaa aamusta ilta-myöhään. Tilasta ei tule puutetta, sillä asiakaspaikkoja on kolmesataa.

Kesäaikaan terassin katetulla osuudella on tarjolla monipuolista ohjelmaa, orkestereita ja kesäteatteria.

VALDEMARI ON myös kuuluisa hyvän ruoan paikka. Nälkä taitetaan à la carte -listan herkuilla, joissa maistuu kesä.

Paikan suosikkeja ovat burger-annokset, joiden sämpylät leivotaan joka aamu ravintolan keittiössä. Tarjolla on myös pizaa ja hot wingsejä, sekä klassikoita, kuten Metsästäjänleipä. Keittiö panostaa lähiruokatuot-

teisiin.

VALDEMARIN SISÄTILOISSA on rustiikkista tunnelmallisuutta, joten ei ihme, että ravintola on myös suosittu juhlapaikka.

Valdemarissa voi kokea suomalaista kesätunnelmaa rennossa ilmapiirissä. Loppukesällä tunnelmallinen ilta kietoo jokirannan pehmeään hämärään, jota kaupungin, Jätkäntyttilän ja ravintolan valot lämmittävät! ●

www.valdemari.fi
Jäämerentie 9
016 344 181



Tervetuloa Kemin LumiLinna-alueelle! - Welcome to the SnowCastle of Kemi area!

YMPÄRIVUOTISET NÄYTTELYT
YEAR-ROUND EXHIBITIONS

Lumen ja jään elämystila
Snow and Ice Exhibition

Jalokivinäyttely
Gemstone Exhibition

RAVINTOLA & KOKOUKSET
RESTAURANT & MEETINGS

Keikat ja tapahtumat
Gigs and events

Kokous- ja saunatilat
Meeting and sauna facilities

HOTELLI & LEIRINTÄALUE
HOTEL & CAMPING

Seaside Glass Villat
Seaside Glass Villas

LumiLinna Camping
SnowCastle Camping



Lumilinnankatu 15, 94100 Kemi / 016 258 878
TUTUSTU PALVELUIHIN: www.experience365.fi

18 vuotta

NILI
EST. 2006

LOCAL LAPPISH DELICACIES IN THE HEART OF ROVANIEMI

Valtakatu 20, Rovaniemi
www.nili.fi
+358 400 369 669

RESTAURANT NEST
Home of Finnish food

Valtakatu 23, Rovaniemi
www.restaurantnest.fi
+358 400 606 847

HIMO PASTA HOUSE

Pasta house with an arctic twist!

Valtakatu 23, Rovaniemi
www.ravintolahimo.fi
+358 40 508 8282



Metsätyön ja maalais- elämän tarinoita Pöykkölässä

Forestry and local history

Historisches zur Waldarbeit und zum Landleben



Lapin Metsämuseo esittelee tukkijätkien arkea, ja Pöykkölän kotiseutumuseossa tutustutaan 1800-luvun maalaismiljööseen.

LAPIN METSÄMUSEO kertoo Lapin suurten savottojen aikakaudesta 1870-luvulta lähtien aina metsätöiden koneellistamiseen 1960-1970 -luville. Museoalueella on savotakämpä, metsätyövälineitä, uittokalustoa ja metsätyökoineita. Rakennuksia on siirretty alueelle eri puolilta Lappia, ja jokaisella kämpällä, tallilla ja saunalla on oma mielenkiintoinen historiansa. Vanhimmat rakennukset ovat 1900-luvun alusta, uusimmat 1950-luvulta. Myös esineillä on tarinansa: eräs mielenkiintoisimmista lienee Suomen ensimmäisellä koneellisella metsätyömaalla 1910-luvun alussa Savukoskella käytetty ”Samperin veturi”. Jätkien, kämppemäntien ja tukkilaisten värikkästä, mutta raskaasta elämästä kertova museo sijaitsee Rovaniemen Pöykkölässä Salmijärven rannalla, 3,5 kilometrin päässä keskustasta.

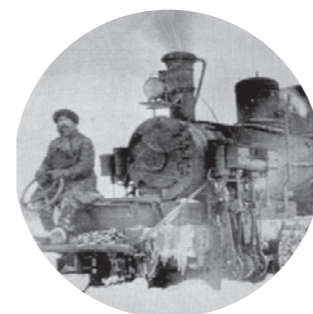
Metsämuseontie 7
lapinmetsamuseo.fi

ROVANIEMEN KOTISEUTUMUSEO sijaitsee myös Pöykkölässä. Museossa pääsee tutustumaan alueen paikallishistoriaan. Kemijoen rannalla sijaitsevan Pöykkölän tilan historia tunnetaan 1600-luvulta lähtien. Museossa on kaikkiaan

parikymmentä rakennusta, jotka kertovat varakkaan talonpoikaistalon elämästä runsaat sata vuotta sitten. Rovaniemäläiseen rakennusperinteeseen kuuluvat esimerkiksi venehuone ja ke-sänavetta. Varastorakennuksessa tutustutaan ruokatalouden, miesten ja naisten käsitöiden sekä lakintekijän ja nahkurin työvälineisiin. Esineistö kertoo myös kalastuksesta. ●

Pöykköläntie 4
totto.fi

KOTISEUTUMUSEO on avoinna 3.6.-31.8.2025 ti-su klo 11-17. Museolla toimii myös museokahvila, joka palvelee museon aukioloaikoina. Museo-opastukset ennakovarauksella. kotiseutumuseo@totto.fi
LAPIN METSÄMUSEO on avoinna 2.6. - 13.9.2025 ma - la klo 11-17.



FORESTRY MUSEUM of Lapland presents the cultural heritage of Lapland's forestry history. It is the only museum in the world that concentrates on fostering the history of forest work in Finnish Lapland. The artifacts are plenty and all the buildings can be entered into. The Rovaniemi Local History Museum is one of the few remaining residential buildings characteristic of the area. The museum illustrates life in a local farmhouse and its buildings a hundred years ago. The collection consists of villagers' artefacts from the turn of the 19th and 20th century. They are mainly related to the traditional trades. Several collections are on display in the storage shed, including ones illustrating traditional handicrafts and food economy. The museums are located in Pöykkölä, 3,5 kilometres from the city centre. ●

DAS FORSTMUSEUM LAPP- LANDS informiert in weltweit einzigartiger Weise über die Kulturgeschichte der finnischen Waldarbeit in Form von Gerätschaften und historischen Gebäuden. Das Heimatmuseum in Rovaniemi, nicht weit vom Forstmuseum entfernt, ist ein ursprünglich erhaltenes Landgebäude und somit als solches schon ungemein interessant. Ausgestellt sind dort Gegenstände aus der Landwirtschaft des vorletzten Jahrhunderts bis Jahrhundertwende, sowie alte Exponate zur Jagd, Fischerei, Vieh- und Rentierhaltung. Das Hofgebäude enthält u.a. mehrere Sammlungen althergebrachter Handarbeiten und Gegenstände, die einst zum Zubereiten von täglichen Speisen dienten. Beide Museen liegen im Stadtteil Pöykkölä, ca. 3,5 Km entfernt vom Zentrum Rovaniemis. ●

Louen kyläkaupassa myydään aitoa lappilaista lähiruokaa

Loue's Village Shop has real local Lappish food



Kauppias Elina Miettusen (vas.) lisäksi Louen tunnelmallisessa kyläkaupassa työskentelevät Anne-Mari Tennilä ja Laura Iivari.

In the village of Loue in Tervola, grocery shopping is done in a genuine village shop. The Loue Village Shop was opened last summer by shopkeeper Elina Miettunen, a shop belonging to the M-chain, specialising in local food in addition to regular groceries.

“We have more than twenty local producers and suppliers whose products we sell”, says the shopkeeper.

“We have, for example, reindeer meat from a reindeer farm in Kemijärvi, beef from the Nieminen Cattle Farm in Tervola and school farm sheep and cattle from our village. From Loue we also have sausages, cold cuts and cheese from the Meän Liha Farm, and from Tervola we have Arctic Honey, Tansku Bread Loaves and Leeta bread made from sourdough.

The Posio Manor in Korpilahilla has opened a beverage factory in Loue village, and the Loue Village Shop stocks Korpilahilla's non-alcoholic beverages, such as the nationally renowned Korpilahilla Sparkling Spruce Shoot Sparkling Wine.

“In the summer, Arctic Ice Cream is a very popular treat, which has been produced from start to finish just four kilometres away.

The village shop also offers products from other small producers in the nearby area, such as syrups, mustard, jams, marshmallows, chocolate and tea.

“Every tasty product uses only ingredients sourced from Lapland!” ●

Tervolassa sijaitsevassa Louen kylässä ruokaostokset tehdään aidossa kyläkaupassa. Kauppias Elina Miettusen viime kesänä avaama Louen Kyläkauppa on M-ketjuun kuuluva itsenäinen kauppa, joka on päivittäistavaroiden lisäksi erikoistunut lähiruokaan.

– Meillä on yli kaksikymmentä lähialueen tuottajaa ja toimittajaa, joiden tuotteita myymme, kauppias kertoo.

– Meiltä löytyy muun muassa Ulkuniemen tilan poroa Kemijärveltä Luusuan kylästä, Niemisen tilan härkää Tervolasta ja Lappian koulutilan lammasta ja nautaa omalta kylälämme. Louelta meillä on myös Meän

Lihan makkarointa, leikkeleitä ja juustoa, ja Tervolasta Arktisen Hunajan hunajaa ja juureen tehtyä Tanskun Limpun ja Leetan leipää.

Posiolainen kartanokohde Korpilahilla on avannut Louen kylällä juomatehtaan, ja Louen kyläkaupasta saa Korpilahilla alko-holittomia juomia, kuten maan-kuulua Korpilahilla Kuohuvaa Kuusenkerkkää.

– Kesällä maistuu myös Arctic Ice Cream -jäätelö, joka on tuotettu alusta loppuun vain neljän kilometrin päässä.

Kyläkaupan valikoimassa on myös muiden lähialueen pientuottajien tuotteita, kuten

siirappeja, sinappia, hyytelöitä, vaahtokarkkeja, suklaata ja teetä.

– Kaikissa käytetään lappilaisia raaka-aineita!

Lähiruokien lisäksi Louen kyläkaupasta voi ostaa paikallista käsityötä ja taidetta. Kyläkaupan kahviossa on tarjolla paikallisia leivonnaisia. Kaupalla järjestetään myös erilaisia kylätapahtumia.

– Arvomme on kestävä kehitys eli sosiaalinen ja taloudellinen kestävyys, luontoarvojen säilyttäminen, paikallisuuden tukeminen ja yhteisöllisyys. Haluamme, että ne näkyvät tuotevalikoimassa ja myös kaikessa toiminnassamme. ●

Kätkävaara on kiva päiväretkikohde Louen kylässä

Louen kylästä löytyy palvelevan kyläkaupan lisäksi myös Kätkävaaran luontopolku. Opastetun seitsemän kilometrin rengasreitillä nähdään monipuolista lappilaista luontoa, jääkauden muokkaamia maisemia, luolia ja pirunpeltoja, jotka ovat kivistä koostuvia muinaisia rantoja.

Kätkävaaran luontopolku on keskivaativa, ja sen kiertämiseen on hyvä varata 3-4 tuntia. Reitillä alussa on tulipaikka ja käymälä, ja reitin huipulla näköalatorni, hirsikota ja käymälä. Polulla on yhteensä kuusitoista infotaulua. Reitillä ei ole jätehuoltoa, joten roskia varten on hyvä varata pussi, jonka voi tuoda taajaman jäteastiaan.

Kätkävaaran luontopolku on osittain esteetön. Ensimmäiset kolmesataa metriä kodalle asti on 120 cm leveästä lankuista tehtyä reittiä. Lisäksi alueella sijaitsevan Perälammen ympäri kiertää erillinen 600 metrin esteetön reitti.

Kätkävaaraan pääsee helpoimmin omalla autolla. Luontopolun lähtöpaikan osoite on Leirikätkä 74, 97140 Tervola. Lähtöpaikalla on parkkipaikka. Junalla on mahdollista saapua 24 kilometrin päässä sijaitsevalle Tervolan rautatieasemalle. Bussit pysähtyvät Louen kylällä.

Lisää tietoa Kätkävaaran luontopolusta löydät osoitteesta katkanature.fi. ●



Rovaniemi on hieno pyöräilykaupunki

Rovaniemi is a great town for cycling



Santavaaran huikat iltamaisemat voi kokea seitsemän kilometrin päässä keskustasta.

Santavaara's spectacular evening scenery can be experienced only seven kilometres from the town centre.

Erämaiden keskellä sijaitseva Rovaniemi on loistava paikka sekä maasto- että gravelpyöräilyyn. Mukavan pienestä kaupungista voi suunnata joustavasti kaikkiin ilmansuuntiin, mutta pyöräilijälle riittää nähtävää myös itse kaupungissa.

Maastopyöräilyn ykköskohde Rovaniemellä on Ounasvaara, joka on muutenkin Rovaniemen liikunnan keskus monipuolisine ulko- ja sisäharrastusmahdollisuuksineen sekä urheilupuistoineen.

Pyöräilijälle Ounasvaaralta löytyy kaksi keskivaikeaa, noin kymmenen kilometrin mittaista reittiä. Hauskapyöräilyyn löytyy lisäksi muutamia lyhyempiä rakennettuja ja flowpolkuja, eli luonnon keskellä olevia "vuoristoratoja".

Toinen hieno kohde Rovaniemellä löytyy Santavaarasta, jonne päästään pyöräilemällä seitsemän kilometriä Ounasjoen itäpuolen tietä pohjoiseen, minkä jälkeen Santavaarantie kääntyy oikealle. Huipulle on parin kilometrin matka metsäautotietä pitkin.

Gravel- eli hiekkatiepyöräilyä voi harrastaa Ounasvaaralla ajamalla hiihtolatupohjia pitkin. Kaupungin lähiympäristöstä löytyy lisää latupohjia, ja Lapissa paljon myös kaikille avoimia metsäautoteitä. Esimerkiksi

Sinettjärven suunnalla on pyöräilijöiden suosimia reittejä. Metsäautoteillä ajellessa matkaa voi kerryttää helposti jopa kymmeniä kilometrejä.

Pidemmistä pyörävaelluksista kiinnostuneille Rovaniemi tarjoaa loistavan lähtöpuoleen Arctic By Cycle -reitistöille. Pieniä maalais- ja erämaateitä ympäri Lappia kiertävä reitti tarjoaa ajettavaa lähes 500 kilometriä. Lisätietoja löydät osoitteesta bikeland.fi/en/santas-western-gravel-loop.

Pyöräillen on myös helppo retkeillä Rovaniemen lähiympäristön kohteissa. Pöykölässä sijaitseviin Metsämuseoon ja Kotiseutumuseoon on keskustasta vajaan viisi kilometriä. Napapiirille Joulupukin Pajakylään on vajaan kymmenen kilometriä.

Pyöräretken voi yhdistää myös vierailun aidolla lappilaisella porotilalla. Viidentoista kilometrin päässä keskustasta sijaitseva Sieriporo Safaris on avoinna koko kesän. Porovaara Hill puolestaan tarjoaa opastettuja

sähköfättäretkiä omilla maillaan. Samalla tavataan porot lähietäisyydeltä.

Rovaniemen taajamamaisemiin voi tutustua kahdeksan kilometrin mittaisella siltojen lenkillä. Lenkille startataan jommaltakummalta keskustan isolta sillalta, usein Jätkänkynttilältä. Ounasvaaran reunaan ajetaan kohti Saarenkylää, ja ylitetään Kemijoki uudestaan Suutarinkorvan siltaa pitkin. Paluu tapahtuu E4-tietä, ja loppuhuipennuksena on Nelostien sillan ylitys Arktikumien vieressä.

Myös Valajaisen lenkki on suosittu kierros, joka tarjoaa joki- ja metsämaiseman lisäksi kurkistuksia asutusalueille. Matkaa kertyy 35 kilometriä.

Opastettuja retkiä ja pyörävuokrausta Rovaniemellä tarjoavat Lapland Safaris, Santasport ja Porovaara Hill. ●

Located in the middle of the wilderness, Rovaniemi is a great place for both mountain biking and gravel cycling. Departing from the nice small town, you can choose any direction you want, but there is plenty to see for the cyclist in the town itself.

The top destination for mountain biking in Rovaniemi is Ounasvaara, which is already the centre of sports in Rovaniemi with its diverse outdoor and indoor activities, and a sports academy.

For cyclists, Ounasvaara has two medium-difficult routes, covering distances of approximately 10 kilometres. In addition, there are a few shorter flow trails for fun cycling, i.e. "roller coasters" in the heart of nature. More information on the routes can be found online at rolloutdoors.com/rovanieni/rovanienmen-maastopyorailyreitit/.

Another great destination in Rovaniemi is Santavaara, which can be reached by cycling seven kilometres northwards along the "Ounasjoen itäpuolentie" road, after which the "Santavaarantie" road turns off to the right. It's a couple of kilometres to the top along the forestry vehicle route.

Guided tours to both Ounasvaara and Santavaara are offered by Roll Outdoors.

Gravel or sand road cycling can be practised in Ounasvaara by riding along the tracks that are used for skiing in the wintertime. There are more of these trails close to the town centre, and there are also many forestry vehicle roads throughout Lapland that are available for everyone to use. For example, in the direction of Lake Sinettjärvi, there are routes that are very popular with cyclists.

When riding on forestry vehicle roads, you can easily cover dozens of kilometres without hardly noticing.

For those interested in longer cycling hikes, Rovaniemi offers a great starting point for the Arctic By Cycle route. The route travels along rural and wilderness roads around Lapland and offers almost 500 kilometres of travel. More information is available online at bikeland.fi/en/santas-western-gravel-loop.

Cycling is also an easy way to visit nearby places of interest around Rovaniemi. The Forestry Museum of Lapland and the Rovaniemi Local History Museum are less than five kilometres from the town centre. The Santa Claus Village on the Arctic Circle is less than ten kilometres away.

The cycling tour can also be combined with a visit to a genuine Lappish reindeer farm. Sieriporo Safaris, just fifteen kilometres from the town centre, is open all summer.

You can explore the suburban landscape of Rovaniemi by taking the "Siltojen Lenkki" bridge tour. You start cycling from one of the big bridges in the town centre, often from the Lumberjack Candle Bridge. The route runs along the side of Ounasvaara Hill towards Saarenkylä, and the Kemijoki River is crossed again along the Suutarinkorva Bridge. The return journey runs alongside



Ounasvaaralta löytyy reittejä kokeneesta konkarista aloittelijaan.

Ounasvaara offers routes for everyone – from experienced veterans to beginners.



Rovaniemellä ja lähiympäristössä päästään pyöräilemään monenlaisissa maastoissa ja maisemissa.

In Rovaniemi and the surrounding areas, you can cycle through a wide range of terrains and landscapes.



Valajaisen lenkillä ajetaan kapeaa kannasta pitkin Kemijokeen kuuluvan Illin altaan yli.

Valajainen ring route runs along a narrow isthmus over the Illi basin of the River Kemijoki.

the E4 road, and the highlight is the crossing of the bridge of the E4 road next to Arktikum.

The Valajainen ring route is also a popular tour, which offers not only river and forest landscapes but also a peek at some settlements. The total distance covered is about 35 kilometres.

Guides tours and cycle rental in Rovaniemi are offered by Porovaara Hill, Lapland Safaris and Santasport. ●



VISIT ROVANIEMI

Wie verbringt der Weihnachtsmann den Sommer?

„Der Sommer ist für den Weihnachtsmann eine geschäftige Zeit, deshalb ist es gut, dass der Sommer viele helle Stunden bietet. Ich gehe draußen spazieren und spreche mit der Natur. Auch die Waldtiere, die Eichhörnchen, Hasen, Füchse, Bären und Wölfe haben ihre Geschichten zu erzählen. Im Sommer werden auch die frischen duftenden Saunaquaste aus Birkenzweigen erstellt.“

Wo in Rovaniemi können Sie den Weihnachtsmann treffen?

1. DAS WEIHNACHTSHAUS
The Christmas House
www.christmashouse.fi
Tähtikuja 2 der Polarkreis
2. SANTA CLAUS OFFICE
Joulumaantie 1 der Polarkreis
santaclausoffice.com



CHRISTMAS HOUSE SANTA

Lernen Sie am Polarkreis die Rentiere des Weihnachtsmanns kennen

IM DORF DES WEIHNACHTSMANNES können Sie bei Santa Claus Reindeer auch im Sommer Rentiere kennenlernen. Es werden drei spannende Programme geboten, die für die ganze Familie geeignet sind.

Im Programm „Hiking with the reindeer“ wandern Sie mit Rentieren zusammen durch die Wildnis, angeln und braten Würstchen über dem Lagerfeuer.

Im Programm „Santa's reindeer on their holidays“ besuchen Sie die Rentiere des Weihnachtsmanns auf ihrer Sommerweide.

Im Programm „Reindeer Herder's day“ lernen Sie die Arbeit der Rentierhirten kennen und überqueren den Polarkreis. Der Kunde erhält ein Bild und ein Zertifikat seiner Überquerung.



VISIT ROVANIEMI

Bei Santa Claus Reindeer können Sie im Sommer die Rentiere auch füttern gehen. ●

www.santaclausreindeer.fi/de

Im Arktikum können Sie die Natur, Kultur und Geschichte Lapplands kennenlernen

ES LOHNT SICH, eine Reise nach Lappland mit dem Arktikum zu beginnen. Im Arktikum befindet sich das Provinzmuseum Lapplands, in dem das Leben des nordischen Menschen mithilfe von Bildern, Filmen, Karten und Gegenständen dargestellt wird. Das Arktikum bietet außerdem die Ausstellung „Wie sich die Arktis verändert“, welche die nordische Natur anhand wissenschaftlicher Daten vorstellt.

Der sichtbare Teil des Arktikums ist ein 172 m lange Glasröh-

re. Die Ausstellungen befinden sich unterirdisch. Der Besucher läuft wie auf Urgestein ins Haus, denn als Fußbodenmaterial wurde eine harte, in Finnland abgebaute Granitart verwendet.

Im Arktikum gibt es neben den permanenten Ausstellungen auch wechselnde Ausstellungen. Im Shop des Arktikums können Sie Handarbeiten und Kunst aus Lappland erwerben. Im Restaurant des Arktikums können Sie Mittag essen oder Kaffee trinken. www.arktikum.fi ●



Das Kulturhaus Korundi fungiert als Kunstmuseum von Rovaniemi

EINES DER WENIGEN Gebäude, das in Rovaniemi im zweiten Weltkrieg erhalten geblieben ist, ist das 1933 errichtete Postautodepot. 2011 wurde das Haus in das Kulturhaus Korundi umgewandelt. Das Korundi fungiert als Kunstmuseum von Rovaniemi. Das Museum beherbergt eine permanente Ausstellung einer schönen Sammlung moderner Kunst. Hinzukommend bietet das Haus wechselnde Ausstellungen. www.korundi.fi ●

VISIT ROVANIEMI



RANUAN ELÄINPUISTO/MARKO JUNTILA

english.ranuazoo.com



VISIT ROVANIEMI/ARKTIKUM

Pilke erzählt alles über die finnischen Wälder

IN DER AUSSTELLUNG des Wissenschaftszentrums Pilke können Sie sich über den Anbau, die Ernte und den Transport von Holz informieren. Im Haus können Sie herausfinden, wie es ist, sich im Wald zu verlaufen, Waldkaraoke singen, jagen und Produkte aus Holzbegutachten. In der Ausstellung dürfen Sie alles anfassen!

Am Infostand Pilke Info erhalten Sie Informationen zu Ausflügen sowie zum Angeln und Jagen in Finnland. Im Pilke Shop gibt es mit dem Wald zusammenhängende Produkte.

Das Pilke-Haus ist eines der größten Holzhäuser Finnlands. Der Name „Pilke“ bedeutet Brennholz, aber auch einen fröhlichen Ausdruck in den Augen. Diesen werden auch die Besucher von Pilke bekommen! www.tiedekeskus-pilke.fi ●



TIEDEKESKUS PILKE

Im Tierpark Ranua lernen Sie arktische Tiere kennen

IM TIERPARK RANUA leben 200 Tiere aus 51 arktischen und nordischen Tierarten.

Eines der beliebtesten Tiere des Tierparks ist der Eisbär Sisu, der Nachkömmling der Eisbärin Venus, hat sich bereits zu einem großen Jungen entwickelt. Sein Gewicht ist schon beinahe so groß wie das seiner Mutter Venus, der junge Mann hat aber noch einen kindlichen Charakter. Es ist lustig, ihm beim Herumwirbeln zuzuschauen.

Im Mai zog eine neue Tierart in Ranua ein – ein Manul, eine kleine Wildkatzenart. Im

Tierpark werden in diesem Sommer auch viele Jungtiere geboren. Während der täglichen öffentlichen Fütterung erzählen die Tierpfleger über das Leben der Tiere.

Im Feriendorf des Tierparks Gulo Gulo können Sie in Ferienhäusern übernachten, die nach den Tieren benannt sind. Auch ein Restaurant steht den Besuchern zur Verfügung.

Es fahren täglich mehrere Busse von Rovaniemi nach Ranua. Sie finden eine passende Abfahrt unter der Adresse www.matkahuolto.fi/en. ●

ARCTIC TREEHOUSE HOTEL

—○ ARCTIC CIRCLE – ROVANIEMI – FINLAND ○—



ROVANIEMI, LAPLAND. INTERNATIONALLY CELEBRATED.
LUXURY WITH ITS OWN SIGNATURE, WARM, WILD AND UNMISTAKABLY ARCTIC.



Travel LAPLAND

Tietoa ja tunnelmia
matkailijoille
Rovaniemeltä ja Lapista.
PIAN JO
40 VUOTTA -
since 1992!

Travel Rovaniemi kertoo Lappiin tuleville sadoilletuhansille matkailijoille, mitä Lappi tarjoaa. Se vastaa matkailijoiden kysymyksiin siitä mitä, missä ja milloin tapahtuu. Lehden saa mukaansa matkatoimistoista, lentoasemilta, hotelleista, matkailukohteista ja liikekeskuksista.

UUTTA! Nyt jakelussa matkailutoimistoissa eri puolilla Suomea ja omat telineet useilla ABC-asevilla.

Lehden välissä julkaistaan Rovaniemen taajama-alueen, keskustan ja Joulupukin Pajakylän MATKAILIJAN OPASKARTAT

Kesä ja talvi tuo Lappiin ja Rovaniemelle matkailijoita kotimaasta sekä ulkomailta.

Kiinnostus Lappiin ja Rovaniemeen on nyt ennätysellisen suurta ja rajat ovat auki maailmalta.

Tässä tilanteessa Rovaniemi ja Lappi ovat myös monille suomalaisille uusi kohde.



TRAVEL ROVANIEMI o TRAVEL LAPLAND
Ota kuva koodista ja lue lehdet digiversiona!



Nyt suomeksi
ja englanniksi,
kooste myös
saksaksi.



Kustantaja

Polarlehdet Oy
Katajaranta 24
96400 Rovaniemi

Mainostilan myynti

Raimo Granberg
044 983 5535
raimo@matka24.com

Maire Mattila

040 515 9956
maire.mattila@viestinet.fi

Toimitus

Päätoimittaja Jorma Aula
jorma.aula@matka24.com
Puh. 0400 690 533

Ilmestymisaikataulu

KESÄLEHTI:
Varaukset 29.5.
Aineistot: 1.6.
Lehti jaossa alkaen viikko 24.
TALVILEHTI
Varaukset: 3.11.
Aineistot: 5.11.
Lehti jaossa alkaen viikko 47

Levikki ja jakelu

40 000 kpl printti + digilehti osoitteessa
www.matka24.com/
Rovaniemi

Ilmoituskoot ja -hinnat

Aukeama
Nelivärinen 4660 €
1. aukeama 4980 €
Koko 420 x 292 mm

1/1 sivu
Nelivärinen 3731 €
Sisäkannet 4224 €
Takasivu 4670 €
Viitossivu 3953 €
Koko: 190 x 268
kokonaisala 210 x 292 mm +
3 mm leikkausvara

1/2 sivu
Nelivärinen 2140 €
Koko: vaaka 190 x 130 mm
pysty 93 x 268 mm

1/4 sivu
Nelivärinen 1199 €
Koko: vaaka 190 x 65 mm
pysty 93 x 130 mm

1/8 sivu
Nelivärinen 809 €
Koko: 93 x 65 mm
Valmistettävien aineistojen
kustannus määräytyy reprotyön
mukaan. Laskutuslisä 6 €
Hintoihin lisätään
voimassa oleva ALV.

Tekniset tiedot

Lehden koko madallettu A4
Painopinta-ala 210 x 292 mm
Painomenetelmä: 4-värioffset,
rasteritiheys 54 linjaa

JAKELUSSA UUTTA!

Matkailutoimistot :

Vaasa, Jyväskylä, Kuusamo,
Pirkanmaa, Helsinki, Jämsä,
Raabe, Suomussalmi, Rauma,
Suonenjoki, Hollola, Mikkeli,
Oulu, Hartola, Enonkoski, Lap-
peenranta, Puumala, Petäjävesi,
Ikaalinen, Iisalmi, Uusikaupunki,
Kajaani, Forssa, Lohja, Hanko,
Pietarsaari, Turku.

ABC-asemat Suomessa:

ABC-Kokkola (3-tie), ABC-Pyhä-
salmi (4-tie), ABC-Oulu (Tupos)
(4-tie), ABC-Kajaani (5-tie),
ABC-Kuusamo (5-tie), ABC-Kemi-
järvi (5-tie), ABC-Joutsa, Hartola
Kuninkaanportti

Yli 80 jakelupistettä Lapissa

Rovaniemi Useat Airbnb ja Booking.com -kohteet Rovaniemellä, Arctic Panorama Resort, Nordic Unique Travel -safarikeskus, Santa Park - ravintola Rakas, Ravintola Santas Döner-Kebab, Uimahalli Vesihiihi, Hostel Kafe Koti, Access Lapland Info, Arctic Light Hotel, Arctic TreeHouse Hotel ja ravintola, Assa, City Hotel, Hotel Nova Skyland, Hotelli Aakenus, Sampo-keskus, Lentoasema, Matkailuinfo, Napapiirin info, Nili, Ounaskoski Camping, Pianobar ja Golden Circle Suites, Pilke, Scandic Pohjan-

hovi, Scandic Polar, Rautatieasema, ravintola Da Zhong Hua, ravintola Hai Long, RAX, Santa's Hotel Santa Claus, SantaPark, Santasport, Scandic Rovaniemi City, Santa Claus Holiday Village, Taxi, Original Sokos Hotel Vaakuna, Valdemari, Ounasvaara

Kemijärvi ABC, Matkailuinfo. **Levi** Sirkantähti, Matkailuinfo, Hotelli Hullu Poro **Pyhä/Luosto** Lapland Hotel Luostotunturi, Naava/Pyhä Info, Ametistikaivos Info

Pyhä/Luosto: Ravintola Punakettu **Ranua** Fazer, Ranuan eläinpuiston ravintola

Saariselkä Lapland Hotel Riekkonlinna, Matkailuinfo, Santa's Hotel Tunturi. **Inari:** Sajos

Kemi/ Keminmaa: Kemin matkailu **Tervola** Liikennesaama Mäkipesä (Peuran Esso), Rieskapaikka.

Tornio, Ylitornio, Pello: Vihreä Pyssäkki, Kukkolanosken Myllyn Pirtti, Tuomaan Tupa, Loma-Vietonen, Matkailuinfo Tornio

Ylläs Lapland Hotels Saaga Äkäslompola, Kellokas, Lapland Hotels Äkäshotelli, Jounin kauppa.

Enontekiö: Kilpishalli, Kilpisjärvi

Muu Suomi Taukopaikkoja valtateiden varrella matkalla Helsinki-Lappi; 3-tie, 4-tie ja 5-tie.

Travel LAPLAND

Information and
ambience in Rovaniemi
and Lapland
SOON 40 YEARS
Since 1992!

Reliable travel information in four languages
for your clients.

The magazine is distributed throughout
the season, and does not run out.

The total number of magazines distributed
from all distribution points is 40,000.

NEW: Distributed at several ABC traffic stations
across Finland.

Travel Rovaniemi gives information to tens of thousands of tourists coming to Lapland about what Lapland, Rovaniemi and Ranua have to offer. It answers the questions of domestic and foreign tourists about what, where and when events take place. The magazine can be picked up at travel agencies, airports, hotels, tourist destinations and business centres.

Ninety percent of Rovaniemi's tourists carry Travel Rovaniemi with them throughout their trip to Finland.



TRAVEL ROVANIEMI o TRAVEL LAPLAND
Take a picture of the code and read
the magazines in digital version!



A leaflet inserted in the magazine contains TOURIST GUIDES for the Rovaniemi urban area, town centre and Santa Claus Village

Publisher

Polarlehdet Oy
Katajaranta 24
96400 Rovaniemi

Sales of advertising space

Raimo Granberg
044 983 5535
raimo@matka24.com

Maire Mattila
040 515 9956

maire.mattila@viestinet.fi

Office

Editor-in-chief Jorma Aula
jorma.aula@matka24.com
Puh. 0400 690 533

Publishing schedule

Summer: Week no. 24
Deadline for submission of
material 29 May
Winter: Week no. 47
Deadline for submission of
material 3 November

Circulation and distribution

Edition: 40,000 pcs incl.
digital magazine at
www.matka24.com/Rovaniemi

Advertisement prices Spread

4-colour 4660 €
1. spread 4980 €
Size 420 x 292 mm
Margin for cutting
on the side 3 mm

1/1 page

4-colour 3731 €
Inside covers 4224 €
Back page 4670 €
Page 5 3953 €
Size: 190 x 268
Total page size 210 x 292 mm

1/2 page

4-colour 2140 €
Size: horizontal 190 x 130 mm
vertical 93 x 268 mm

1/4 page

4-colour 1199 €
Size: horizontal 190 x 65 mm
vertical 93 x 130 mm

1/8 page

4-colour 809 €
Size: 93 x 65 mm
The cost of the materials
to be produced depends
on reproduction.
Additional invoicing 6 €
The current VAT rate is
added to the prices.

Technical information

Magazine size: lowered A4
Printing surface: 210 x 292 mm
Printing method: 4-color offset,
screen density 54 lines

NEW IN DISTRIBUTION

Tourist Offices in Finland

Vaasa, Jyväskylä, Kuusamo, Pirkkanmaa, Helsinki, Jämsä, Raahe, Suomussalmi, Rauma, Suonenjoki, Hollola, Mikkeli, Oulu, Hartola, Enonkoski, Lappeenranta, Puumala, Petäjävesi, Ikaalinen, Iisalmi, Uusikaupunki, Kajaani, Forssa, Lohja, Hanko, Pietarsaari, Turku.

ABC-Traffic Stations: ABC-Kokkola (3-tie), ABC-Pyhäsalmi (4-tie), ABC-Oulu (Tupos) (4-tie), ABC-Kajaani (5-tie), ABC-Kuusamo (5-tie), ABC-Kemijärvi (5-tie), ABC-Joutsa, Hartola Kuninkaanportti

More than 70 distribution points in Lapland:

Rovaniemi Access Lapland Info, Arctic Light Hotel, Arctic Tree-House Hotel ja ravintola, Assa, City Hotel, Hotel Nova Skyland, Hotelli Aakenus, Joulupukin kammari, Sampokeskus, Lentosäätä, Matkailuinfo, Napapiirin info, Nili, Ounasoski Camping, Pianobar ja Golden Circle Suites, Pilke, Scandic Pohjanhovi, Scandic

Polar, Rautatieasema, ravintola Da Zhong Hua, ravintola Hai Long, RAX, Santa's Hotel Santa Claus, Santa-Park, Santasport, Scandic Rovaniemi City, Santa Claus Holiday Village, Taxi, Original Sokos Hotel Vaakuna, Valdemari, Wetterf, Ounasvaara, **Kemijärvi** ABC, Matkailuinfo, **Levi** Sirkantähti, Matkailuinfo, Hotelli Hullu Poro **Pyhä/Luosto** Lapland Hotel Luostotunturi, Ravintola Punakettu, Naava/Pyhä Info, Ametisti-kaivos Info

Ranua Fazer, Ranuan eläinpuiston ravintola **Saariselkä** Lapland Hotel Riekonlinna, Matkailuinfo, Santa's Hotel Tunturi

Sodankylä Matkailuinfo
Inari: Sajos

Kemi/ Keminmaa: Kemin matkailu **Tervola** Liikenneasema Mäkipieura (Peuran Esso), Rieskapaikka.

Tornio, Ylitornio, Pello: Vihreä Pyssäkki, Kukkolankosken Myllyn Pirtti, Tuomaan Tupa, Loma-Vietonen, Matkailuinfo Tornio

Ylläs Lapland Hotels Saaga Äkäslompola Kellokas, Lapland Hotels Äkäshotelli, Jounin kauppa.

Enontekiö: Kilpishalli, Kilpisjärvi **The rest of Finland** Rest of Finland: Rest areas/traffic stations along the highways on the route Helsinki-Lapland: 3-way, 4-way and 5-way

